

Bem-vindos ao Listenstaine

Informações para migrantes

português



Nota

Editores:

infra (Informations- und Kontaktstelle für Frauen/
serviços de informação e de contacto para mulheres)
Postfach, 9494 Schaan, telefone 232 08 80

Stabsstelle für Chancengleichheit

(Repartição para a Igualdade de Oportunidades)
Äulestrasse 51, 9490 Vaduz, telefone 236 60 60

Amt für Soziale Dienste (serviços sociais)

Postplatz 2, 9494 Schaan, telefone 236 72 72

Ausländer und Passamt

(serviços de estrangeiros e passaportes)
Städtle 38, 9490 Vaduz, telefone 236 61 41

Redacção: Gabi Jansen / Brigitte Rhiner /
Claudia Heeb-Fleck, infra

Realização: beck grafikdesign, Planken

Tradução: futur2 gmbh, Buchs SG

Impressão: BVD Druck+Verlag AG, Schaan

Preço: CHF 5.–

3.^a edição, Dezembro de 2009

Este folheto pode ser obtido nas seguintes línguas:
alemão, inglês, italiano, português, espanhol e turco.

Conteúdo

3	Prefácio
6	Geografia e clima
9	Sistema político e economia
14	O mais importante sobre o dia-a-dia
19	Religião
20	Entrada no país
22	Direito de residência/autorização de trabalho/cidadania
28	Habitação/apoio à mudança de residência
30	Ensino/acolhimento de crianças
36	Seguros
42	Impostos
43	Saúde pública
45	Assistência social
48	Formação e aperfeiçoamento profissional/cursos
51	Centros de orientação, informação e apoio
54	Mulheres
56	Homens
57	Casais
59	Idosos
60	Crianças e jovens
63	Meios de comunicação social
64	Tempo de lazer e desporto
65	Museus e instituições culturais
66	Serviços de apoio para migrantes
68	Números de telefone importantes
70	Contactos
91	Literatura de referência

Listenstaine na Europa



Bem-vindos ao Listenstaine!

Em nome do Governo desejo dar-lhe as boas-vindas no Principado do Listenstaine. Instalar-se no estrangeiro em tempos de grandes mudanças tem um valor particular. Emigrar quer dizer mover-se a nível existencial. Muitas coisas mudaram. Nem só as fronteiras nacionais para homens, mercadorias e capitais se tornaram mais permeáveis. Também as sociedades europeias se abriram.

O Listenstaine é, igualmente, uma sociedade aberta que assenta em valores fundamentais. Do ponto de vista económico, o nosso micro-estado tem fortes ligações com o estrangeiro. A globalização faz parte do dia-a-dia de muitas das nossas empresas. Nós precisamos do intercâmbio com países e culturas estrangeiros, e as nossas firmas necessitam de trabalhadores do estrangeiro em várias áreas. Este intercâmbio só é possível porque, apesar da pequenez, conservámos um olhar aberto para o exterior.

Porém, abertura e tolerância não significam indiferença. O Listenstaine é uma monarquia hereditária baseada em fundamentos democráticos e parlamentares. A nossa dinastia pertence às mais antigas famílias nobres na Europa. Contudo, tradição e decorrer da história não se contradizem. Muitas coisas no mundo, especialmente as forças e as proporções económicas, vão se alterando numa direcção que em parte se desconhece. Desde a irrupção da crise financeira, em Outubro 2008, começou a desenvolver-se uma mudança de paradigmas no mundo económico e financeiro. Leis do mercado firmemente

ancoradas, que pareciam intocáveis, perderam a sua validade de um dia para o outro.

O que resta são os valores básicos de cada sociedade. Um deles é o respeito do Estado pelo cidadão e sua privacidade. Outro valor é a auto-responsabilidade, que cada indivíduo deve ter em contrapartida. Daí faz parte o respeito pelos direitos e pela dignidade das mulheres e das crianças. Também incluímos o respeito pelas diferenças, que cremos ser um enriquecimento.

Neste sentido, desejo-lhe um bom começo no nosso país, muitas amizades, assim como sucesso profissional e tudo de bom na sua vida pessoal.

Dr. Klaus Tschütscher
Chefe do Governo

Estimada leitora, estimado leitor!

No futuro irá viver no Listenstaine, seja por ter encontrado aqui um emprego, seja por motivos familiares. Talvez ache que a vida em Listenstaine só se distingue pouco do que conhece da sua terra natal ou, pelo contrário, muito lhe parece estranho. Migrar para um país desconhecido e orientar-se num novo ambiente é um desafio excitante. Porém o encontro com o desconhecido pode ser cansativo e custoso, acompanhado por incertezas e decepções.

Queremos, com este folheto, facilitar-lhe os primeiros passos em Listenstaine. O folheto contém informações importantes sobre os seus direitos como migrante, sobre o país e os seus habitantes, sobre os hábitos e as tradições no Listenstaine. Além disso, inclui conselhos úteis que tencionam facilitar-lhe a vida quotidiana. A brochura quer dar-lhe uma ajuda para conseguir rapidamente informações e contactos indispensáveis.

Esperamos que em breve se sinta bem aqui e queremos dizer-lhe um cordial “Bem-vindos ao Listenstaine”.

A Direcção da infra

*(Serviços de Informação e de Contacto para Mulheres/
Informations- und Kontaktstelle für Frauen)*

Geografia e clima

O Principado do Listenstaine fica situado entre a Áustria e a Suíça, na margem leste do rio Reno. Este representa a fronteira com a Suíça. A leste do país erguem-se as falhas da montanha Rhätikon, onde o Listenstaine faz fronteira com a Áustria

O país estende-se por uma **superfície total de 160 km²**, sendo esta um terço habitada e dois terços coberta por montanhas. Noutros tempos, o vale compunha-se na sua maior parte de terra pantanosa. Com a construção de um canal nos anos 30 do século passado, a planície foi drenada. Hoje em dia, o Listenstaine possui 38,9 qm² de terra cultivável, não só utilizada como pasto, mas também para a horticultura e para a cultura de cereais. A **montanha mais alta** do país, com o nome **Grauspitz**, atinge uma altitude de 2599 metros acima do nível do mar. As chamadas Drei Schwestern (três irmãs) (2052 m) são um grupo de montanhas, que deram origem a várias lendas. Um vento seco soprando do sudoeste, chamado Föhn, pode causar de repente em pleno Inverno temperaturas superiores a 20 graus centígrados positivos. Este vento de rebojo anuncia-se com dores de cabeça em certas pessoas e causa a outras mau humor. As **temperaturas** podem subir em Julho e Agosto acima dos 25 graus centígrados positivos, porém temperaturas superiores a 30 centígrados só são atingidas em poucos dias do ano. No Inverno, em particular em Janeiro e Fevereiro, as temperaturas podem descer abaixo dos 0 graus centígrados, e em períodos de frio intenso até a 20 graus abaixo de zero.

O território nacional é constituído por **onze municípios** com grande autonomia local: a capital é Vaduz (5'104 habitantes), outras cidades são Balzers (4'507), Planken (407), Schaan (5'691), Triesen (4'712), Triesenberg (2'549), Eschen (4'136), Gamprin (1'492), Mauren (3'798), Ruggell (1'931), Schellenberg (1'029), (fonte: Amt für Volkswirtschaft/Repartição para a Economia Nacional, dados relativos a 2007).

Vaduz é a **capital** e o centro turístico, e além disso é a sede da residência dos príncipes, sede do governo e do parlamento (Landtag).

População

A população autóctone é de origem alemânica (alemanisch). A **língua oficial é o alemão**, no dia-a-dia fala-se sobretudo o dialecto alemânico, com grandes diferenças locais. No Listenstaine vivem **ao todo cerca de 35'000 habitantes**; 34 por cento têm outras nacionalidades: 3'606 são da Suíça, 2'045 da Áustria, 1'207 da Alemanha, 1'180 da Itália, 849 da Turquia, 587 da Sérvia e Montenegro, 579 de Portugal, 378 da Espanha, 322 da Bósnia, 121 da Macedónia, 118 da Croácia, 66 da Grécia, 66 da França, 58 da Holanda, 55 do Brasil, 52 da Eslovénia, 52 da China e 521 de outros países (fonte: Amt für Volkswirtschaft, dados relativos a 2007).

História

O território nacional do Listenstaine já é povoado desde o Neolítico. No ano de 15 a. C. foi conquistado pelos romanos, que no séc. V foram expulsos pelos alemães. Na Idade Média, o território era governado por várias famílias de condes. Em 1396, o então condado de Vaduz tornou-se independente do soberano reinante e ficou somente dependente do imperador.

Em 1699, Johann Adam Andreas de Listenstaine comprou o baronato de Schellenberg e, em 1712, o condado de Vaduz. Em 1719, os territórios transformaram-se no Principado do Listenstaine. Em 1806, com a sua filiação na aliança do Reno, o Listenstaine tornou-se um Estado independente.

Em 1862, o príncipe Johannes II aprovou uma constituição, que previa um parlamento eleito por eleitores delegados. Em 1921, foi posta em vigor uma nova Constituição, igualmente pelo príncipe Johannes II, que concedeu à população a plena maturidade política. Em 2003, efectuou-se uma extensa revisão dessa Constituição por iniciativa do príncipe Hans Adam II.

O príncipe Franz Josef II, o pai de Hans-Adam II, foi o primeiro príncipe a residir no próprio país (1938).

Após a segunda guerra mundial, o Listenstaine transformou-se rapidamente de um país agrícola num Estado industrializado e orientado para o sector terciário.

O Listenstaine é uma monarquia constitucional hereditária com fundamentos democráticos e parlamentares, garantidos pela Constituição desde 1921. O Listenstaine representa um Estado dualista, o príncipe e a população constituem juntos o soberano.

O chefe do Estado é o príncipe, que está em posse de poderes extensos (convocação, encerramento e dissolução do parlamento, aprovação de leis, destituição do governo, com papel importante na nomeação dos juízes)

O parlamento listenstainiano, chamado **Landtag**, é eleito directamente pelo povo e é constituído por 25 deputados. O parlamento representa o poder legislativo, decide sobre as leis e controla o governo.

O **governo** é composto por cinco membros, nomeados pelo príncipe, após serem propostos pelo parlamento.

Direito de voto: O Listenstaine é constituído por dois círculos eleitorais, a região alta (Oberland) com 15 deputados e a região baixa (Unterland) com 10 deputados. O parlamento é eleito pelo sistema de representação proporcional. Isto é um sistema eleitoral que tem como objectivo a representação igual de todos os grupos existentes numa democracia. O sufrágio feminino só foi estabelecido em 1984. Cidadãos estrangeiros não têm direito de voto, nem a nível local nem nacional.

Dois grandes **partidos** burgueses (Fortschrittliche Bürgerpartei/FBP e Vaterländische Union/VU), que ideologicamente se distinguem pouco, dominaram durante décadas a situação política. Desde 1993, um terceiro

partido com tendência social-democrata e verde, (Freie Liste/FL) está também representado no parlamento.

Economia e moeda

O Listenstaine foi um país agrícola por muito tempo. O país transformou-se rapidamente, após a Segunda Guerra Mundial, num Estado moderno industrializado e orientado para o sector terciário. Produtos metalúrgicos, dentários, alimentares e equipamento electrónico são exportados principalmente para a Suíça e para os países-membros do Espaço Económico Europeu (EEE), como também para mercados fora da Europa (sobretudo para os EUA e o sudeste da Ásia). O volume de exportações da indústria listenstainiana em 2007 atingiu 6,9 mil milhões de francos suíços. Os bancos do Listenstaine conseguiram em 2007 um balanço total de 49,7 mil milhões de francos. No fim do ano de 2007, 32'435 pessoas estavam empregadas na indústria e no comércio. 16'242 são trabalhadores fronteiriços, provenientes sobretudo da Suíça e da Áustria.

O **franco suíço** (CHF) tornou-se depois da conclusão do Tratado de União Aduaneira com a Suíça (ver abaixo) a **moeda nacional** no Listenstaine.

Adesões e tratados

O Listenstaine faz parte de várias organizações e instituições internacionais. É membro do Conselho da Europa, das Nações Unidas (ONU), da Associação Europeia de Comércio Livre (EFTA) e da Organização de Segurança e Cooperação na Europa (OSCE). Desde 1923 existe uma união aduaneira com a Suíça, com a qual o Listenstaine foi integrado no espaço económico suíço. Após dois referendos positivos (1992 e 1995), o Listenstaine aderiu, a 1 de Maio de 1995, ao Espaço Económico Europeu

(EEE). Como consequência dos resultados muito diferentes dos referendos sobre a adesão ao EEE no Listenstaine e na Suíça, foi necessária a alteração do Tratado de União Aduaneira, permitindo ao Listenstaine a **parceria íntima com a Suíça (união aduneira)**, bem como a **adesão ao EEE**. O Listenstaine, portanto, faz parte de duas zonas económicas ao mesmo tempo.

A nível multilateral, o Listenstaine acedeu a muitas convenções importantes, que tratam questões de direito, economia, cultura, ensino, protecção do meio ambiente, saúde pública, tráfego, telecomunicações, etc. A nível bilateral, a **Suíça é o parceiro mais importante do Listenstaine**. Com muitos outros países, o Listenstaine concluiu, nos últimos anos, tratados que podem ser também importantes para si, por exemplo, sobre o acesso à formação profissional e ao reconhecimento de diplomas ou no âmbito da segurança social. A Suíça entrou em 2008 no espaço Schengen; o Listenstaine parte do princípio de que também pertencerá ao espaço Schengen a partir de finais de 2010. “Schengen” permite uma livre circulação de pessoas que vivem nos países do espaço Schengen. Os cidadãos de países que não pertencem ao espaço Schengen necessitam de visto se não existir uma convenção de isenção. Informações suplementares podem obter-se junto dos serviços de estrangeiros e passaportes (Ausländer- und Passamt; ver “Contactos”). Informações suplementares sobre a política externa do Listenstaine e sobre tratados celebrados pelo Listenstaine podem ser obtidas no **Ministério dos Negócios Estrangeiros** (Amt für Auswärtige Angelegenheiten) (ver “Contactos”), ou no site www.liechtenstein.li (“Staat, Aussenpolitik”).

Protecção dos direitos humanos no Listenstaine

Já na Constituição do Principado de Listenstaine está ancorada uma série de direitos fundamentais. Além disso, o Listenstaine ratificou as mais importantes convenções europeias e internacionais sobre direitos humanos, pelo que estas se tornaram automaticamente parte do direito listenstainiano. Destas convenções fazem parte, entre outras, a Convenção Europeia dos Direitos do Homem, as convenções da ONU sobre os direitos civis, políticos, sociais, económicos e culturais, assim como as convenções contra a tortura, o racismo, a discriminação contra as mulheres e a Convenção sobre os Direitos da Criança. O Listenstaine comprometeu-se a implementar estes padrões internacionais, e o governo procede constantemente a adaptações a nível jurídico e administrativo. Para obter informações detalhadas sobre a implementação dos direitos humanos no Listenstaine, consulte o site www.liechtenstein.li (“Staat/Aussenpolitik/Menschenrechte”).

Em caso de questões relacionadas com qualquer tipo de discriminação, pode-se recorrer à **Repartição para a Igualdade de Oportunidades** (Stabstelle für Chancengleichheit; ver “Contactos”). Para assuntos relacionados com crianças e jovens está ainda disponível um organismo de conciliação, o **mediador para crianças e jovens** (Ombudsstelle für Kinder und Jugendliche; ver “Contactos”). Além, disso, existem várias organizações não governamentais, que se dedicam à protecção e promoção dos direitos humanos, prestando aconselhamento e apoio.

O Listenstaine na Internet

Visite o Listenstaine nas páginas Web www.liechtenstein.li ou www.welcome.li

O mais importante sobre o dia-a-dia

Os horários das lojas A maior parte das lojas estão abertas de manhã das 8h00 ou 9h00 às 12h00 e à tarde das 14h00 às 18h00 (aos sábados só até às 16h00). Aos domingos e feriados, certos supermercados e certos quiosques das bombas de gasolina estão abertos.

Produtos alimentares Algumas lojas especializadas na região oferecem um sortimento de especialidades asiáticas, turcas, gregas e de outros países. Nos hipermercados (Coop, Migros e Waro) mais distantes da região também se podem encontrar produtos semelhantes.

Respeitar as horas de repouso No Listenstaine não existe uma lei contra a poluição sonora, todavia é aconselhável respeitar as horas habituais de repouso. Por essa razão, devem-se evitar actividades como, por exemplo, cortar a relva ou festas barulhentas, entre as 12h00 e as 13h30 e à noite depois das 22h00.

O lixo está sujeito a taxas A recolha do lixo está sujeita a taxas. Os sacos do lixo têm de ser marcados. A compra destas marcas é simultaneamente a taxa para a recolha do lixo. As marcas compram-se em qualquer supermercado e nas administrações municipais.

Em todos os municípios existem locais de recolha para papel, vidro, metal, óleo usado, etc. Os horários de entrega estão publicados, separadamente para cada município, na lista telefónica oficial.

Os meios de transporte

Os **transportes públicos** são constituídos por uma rede de autocarros que liga todas as localidades no país e garante a conexão com as regiões fronteiriças (Áustria, Suíça). O horário da LBA (Liechtenstein Bus Anstalt) é enviado a todos os agregados domésticos e está disponível para download em www.lba.li.

Em uma hora e meia chega-se ao aeroporto de Zurique, em duas horas aos aeroportos de Munique e de Innsbruck. Estes aeroportos ligam a região com o mundo inteiro. Do aeroporto Altenrhein (perto do Lago de Constância), os voos partem sobretudo com destino a Áustria.

A conta bancária

Praticamente todas as operações financeiras – como também o pagamento da renda de casa e do salário – efectuam-se através de uma conta bancária ou de uma conta postal corrente. Por essa razão, é muito aconselhável abrir uma conta num banco ou numa agência dos correios. Para este fim, é necessário um passaporte válido e uma autorização de residência.

Acesso à Internet

No Listenstaine pode-se dirigir sempre a um ISP (Internet Service Provider) para obter acesso à Internet, usando a ligação telefónica já existente em cada casa. As ofertas são muito variadas, indo desde taxas fixas mensais até tarifas dependentes do uso. Nas páginas amarelas da lista telefónica do Listenstaine encontrará uma lista com os fornecedores listenstainianos (ver “Contactos”).

Carta de condução

Cartas de condução emitidas em países-membros da UE não precisam de ser transcritas. Porém é obrigatório, dentro de doze meses, após o domicílio estabelecido, enviar uma cópia da carta de condução ao departamento de inspecção de veículos motorizados (Motorfahrzeugkontrolle) (ver "Contactos"). A pedido, é possível transcrever a carta de condução da UE numa carta de condução do Listenstaine.

A admissão de cartas de condução de pessoas de países terceiros é controlada individualmente pelo departamento de inspecção de veículos motorizados. Em geral, é necessário conduzir um trajecto de controlo, isto é, um exame prático de condução e não de teoria. Depois de se passar no exame, é emitida a carta de condução do Principado de Listenstaine. A carta de condução do país de origem fica depositada e é devolvida quando se sai. É indispensável proceder à transcrição da carta de condução dentro de doze meses, após o domicílio estabelecido.

Feriados e férias

Neujahr (Ano Novo)	01 de Janeiro
Dreikönig (Dia dos Reis)	06 de Janeiro
Lichtmess (Festa das Candeias)	02 de Fevereiro
Josefstag (Dia de S.José)	19 de Março
Ostermontag (segunda-feira santa)	
Tag der Arbeit (1.º de Maio)	01 de Maio
Auffahrt (Ascensão)	
Pfingstmontag (Pentecostes)	
Fronleichnam (Corpo de Deus)	
Staatsfeiertag (feriado nacional)	15 de Agosto
Mariä Geburt (nascimento de Nossa Senhora)	08 de Setembro
Mariä Empfängnis (Imaculada Conceição)	08 de Dezembro
Weihnachten (Natal)	25 de Dezembro
Stephanstag (Dia de S. Estêvão)	26 de Dezembro

Sportferien (férias desportivas)

uma semana de férias no tempo do carnaval em
Fevereiro/Março

Osterferien (férias da Páscoa)

duas semanas nos meses de Março/Abril

Sommerferien (férias de Verão)

seis semanas em Julho e Agosto

Herbstferien (férias de Outono)

duas semanas em Outubro

Weihnachtsferien (férias de Natal)

a última semana de Dezembro e a primeira
semana de Janeiro

Festividades anuais

Em Listenstaine existem muitas ocasiões para festejar durante todo o ano:

Os **dias de carnaval** (Fastnachtszeit) começam na quinta-feira, chamada “quinta-feira suja” (Schmutziger Donnerstag) e acabam na terça-feira gorda (Faschingsdienstag). Nessa época, as pessoas divertem-se nas praças e nos restaurantes. Por todo o lado veêm-se os músicos (Gugger), vestidos de cores vivas a tocarem uma música muito esquisita. Em várias povoações realizam-se desfiles de carnaval.

No domingo depois dos dias de carnaval (**Funkensontag**) queimam-se grandes pilhas de madeira para afastar os demónios do Inverno em todas as freguesias.

Além de várias festas religiosas (Páscoa, Pentecostes, Natal), a **feira do Príncipe** (Fürstenfest) a 15 de Agosto representa o auge anual. Neste dia é celebrado o **feriado nacional**, com uma missa e discursos no relvado do castelo de Vaduz. O centro de Vaduz apresenta-se como um único espaço de festa, com atracções para os adultos e as crianças. A festa acaba com um fogo-de-artifício impressionante.

Informações mais detalhadas sobre as festas e outras atracções fornece a agência de turismo do Listenstaine (Liechtenstein Tourismus; ver “Contactos”)

Religião

A maioria da população é católica. No recenseamento do ano 2000, 90,8 % dos listenstainianos e 56,9 % dos residentes estrangeiros consideraram-se católicos. Os estrangeiros estão, portanto, mais representados nas outras religiões. Em 2000, 17,1 % dos estrangeiros declararam-se evangélicos, 2,7 % ortodoxos, 12,5 % islâmicos e 4,8 % afirmaram não ter religião.

A Constituição listenstainiana atribui uma importância diferente às diversas religiões. Embora garantida a liberdade de religião e consciência, a Igreja Católica, enquanto a única oficialmente reconhecida, goza de uma protecção particular do Estado. Desde 1998, existe o arcebispado de Vaduz.

Ensino religioso

Na escola primária das escolas públicas, é oferecido o ensino das religiões católica e evangélica. Os pais podem pedir dispensa de participação nas aulas de religião. A introdução do ensino da religião islâmica nas escolas primárias encontra-se, em 2009, em fase de projecto. Os alunos das escolas secundárias têm a possibilidade de escolher entre a disciplina “Religião e cultura” e as aulas de religião (católica ou evangélica).

Igrejas e comunidades religiosas

Para endereços, assistência religiosa e missas em várias línguas, ver o capítulo “Contactos”.

Objectos pessoais de migrantes, que continuam a ser utilizados pessoalmente, **estão isentos de direitos aduaneiros**. Para o equipamento doméstico é necessário apresentar um pedido de desalfandegamento para os objectos pessoais. Este impresso pode-se obter na administração alfandegária suíça – que também é responsável pelo despacho alfandegário nas fronteiras listenstainianas. Deve-se juntar ao pedido o seguinte:

- uma lista de todos os objectos que se quer levar para o Listenstaine
- a autorização de residência do Principado do Listenstaine
- um contrato de arrendamento ou uma prova da compra de uma habitação
- uma declaração das autoridades do país de origem onde se certifica o abandono do domicílio no país de origem
- a alfândega pode exigir provas adicionais para comprovar o direito à isenção de taxas

Além disso, está em vigor um série de prescrições suplementares. Estas estão especificadas no impresso “Tratamento alfandegário de objectos pessoais de migrantes” (“Zollbehandlung von Übersiedelungsgut”). O impresso pode-se obter através da alfândega suíça (Eidgenössische Zollverwaltung; ver “Contactos).

Importação de veículos

Para **veículos importados da UE** vale o seguinte: se o veículo é declarado como objecto pessoal, este pode ser importado e fica livre de taxas alfandegárias e livre do imposto sobre o valor acrescentado (IVA). Esta isenção de taxas só é válida, se o veículo foi utilizado no estrangeiro pelo menos seis meses. Porém, antes de obter uma autorização de circulação no Listenstaine, o veículo

Importante: é inspeccionado oficialmente pelo **departamento de inspecção de veículos motorizados** (Motorfahrzeugkontrolle; ver “Contactos”). Para esse fim, é preciso marcar uma data para a apresentação do veículo. Antes desta inspecção, é obrigatório controlar o gás de escape do veículo numa oficina no Listenstaine ou na Suíça.

Aviso: O despacho alfandegário de objectos pessoais pode realizar-se em todas as principais alfândegas suíças. Na fronteira listenstainiana, é possível dirigir-se à alfândega de Schaanwald. Se a mudança é organizada por uma empresa de transporte, é esta que normalmente trata das formalidades alfandegárias.

Para veículos de todos os outros países existem, dependendo do país, regras diferentes. Informações pormenorizadas podem ser requeridas no departamento de inspecção de veículos motorizados.

É necessário declarar logo à entrada no país o veículo à alfândega. Além disso, deve-se mudar a matrícula do veículo, dentro de doze meses após o domicílio estabelecido, para uma matrícula do Listenstaine.

Entrada de animais de estimação

Dependendo da espécie do animal e do país de origem, existem várias disposições e condições. É aconselhável informar-se antes da entrada, junto do **departamento de controlo de géneros alimentícios e de veterinária** (Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen; ver “Contactos”)

Direito de residência/autorização de trabalho/cidadania

Viver no Listenstaine

O Principado do Listenstaine tem uma percentagem de residentes estrangeiros muito elevada (33,1 %, dados de 31.12.2008). Por essa razão, a entrada no país está limitada. Antes de estabelecer residência, é necessário obter a autorização das autoridades competentes. Se pretender mudar-se para o Listenstaine, queira informar-se a tempo junto dos serviços de **estrangeiros e passaportes** (Ausländer- und Passamt; ver "Contactos").

Estabelecimento de residência sujeito a autorização

O estabelecimento no Listenstaine por cidadãos de nacionalidade estrangeira está sujeito a autorização – mesmo para períodos curtos e independentemente da nacionalidade.

Trabalhadores fronteiriços: sujeitos a autorização e registo

Antes de começar a trabalhar no Listenstaine, os trabalhadores fronteiriços membros de um país terceiro têm de requerer uma autorização. Os trabalhadores fronteiriços membros do EEE só necessitam de se registar dentro de dez dias. Os cidadãos suíços não necessitam de autorização ou registo.

Aviso: Os pedidos de autorização devem ser apresentados o mais tardar quatro semanas antes de se começar o trabalho ou estabelecer domicílio. Só após receber a autorização é possível começar a trabalhar ou estabelecer-se no país.

Sorteio de autorizações de residência	Cidadãos do EEE podem participar no sorteio de autorizações de residência (Aufenthaltsbewilligungen). Pode-se participar na categoria dos activos e inactivos na vida profissional. Paga-se uma taxa de 80.– CHF para o pré-sorteio e de 200.– CHF para o sorteio principal. As condições e os impressos de participação podem ser obtidos nos serviços de estrangeiros e passaportes (Ausländer- und Passamt) ou na Internet: www.apa.llv.li .
Participação de domicílio à comunidade residencial	No máximo oito dias após a entrada no país, é obrigatório participar o domicílio à comunidade residencial e aos serviços de estrangeiros e passaportes (Ausländer- und Passamt). Para a participação é necessário um passaporte válido e a garantia de uma autorização de residência, emitida pelos serviços de estrangeiros e passaporte.
Visitas ao Listenstaine	Os visitantes e destinatários de serviços só podem permanecer – sem necessidade de se registar junto das autoridades mencionadas – no máximo três meses sem interrupção no Listenstaine. Uma nova estadia de, no máximo, três meses, só será possível depois de uma interrupção de, no mínimo, um mês.

Conselho: Verifique se as suas visitas têm

seguro contra doença para o período da estadia.

Através do seguro de viagens europeu (Europäische

Reiseversicherung) da companhia de SWICA, pode-se

obter um seguro contra doença temporário.

- Visto** Para a concessão de vistos, o Listenstaine é representado pela Suíça em todo o mundo. Por esta razão, os cidadãos que precisam de um visto para entrar no Listenstaine devem requerer o visto no consulado suíço mais próximo.
- Reagrupamento familiar** Para permitir uma vida familiar em conjunto, pode ser concedida uma autorização de residência (Aufenthaltsbewilligung) aos membros de família dos residentes no Listenstaine. No caso de cidadãos do EEE, fazem parte dos membros de família o/a cônjuge, assim como os descendentes e ascendentes que se encontrem comprovadamente a cargo do requerente. No caso de cidadãos de um país terceiro, só fazem parte da família o/a cônjuge e os filhos solteiros com menos de 18 anos de idade. O reagrupamento familiar de cidadãos de um país terceiro está sujeito a certas condições (reagrupamento num período de três anos, situação económica segura dos requerentes, prova de conhecimentos básicos de alemão antes da entrada).

Aviso: Uma autorização de residência (Aufenthaltsbewilligung) que tenha sido concedida em virtude de um casamento ou do registo de uma parceria poderá ser revogada em caso de divórcio ou separação.

Integração

Os serviços de estrangeiros e passaportes (Ausländer- und Passamt) apoiam pessoas com autorização de residência (Aufenthaltsbewilligung ou Niederlassungsbewilligung) no processo de integração. Para cidadãos de países terceiros, ter conhecimentos da língua alemã e do Listenstaine é uma condição para uma estadia prolongada. Os cidadãos de países terceiros são obrigados a concluir um **acordo de integração** (Integrationsvereinbarung). A participação nos cursos de alemão é apoiada financeiramente pelos serviços de estrangeiros e passaportes. Para obter informações suplementares, contacte os serviços de estrangeiros e passaportes ou consulte o site www.apa.llv.li

Cidadania listenstainiana

Após **30 anos de domicílio** no Listenstaine, é possível requerer a cidadania num **processo facilitado** (im erleichterten Verfahren für Alteingesessene). Neste caso, os anos que um migrante viveu no Listenstaine até alcançar o 20.º ano de vida, valem o dobro. Para este processo existem, entre outras, as seguintes condições:

- domicílio principal e permanente no Listenstaine no mínimo de cinco anos antes do requerimento
- abandono da cidadania natural

Uma possibilidade de obter a cidadania do Listenstaine antes dos 30 anos é a **atribuição da cidadania por votação (procedimento regular)** (Aufnahme ins Landesbürgerrecht durch Abstimmung). Neste caso, são os votantes da comunidade de residência que decidem sobre a atribuição da cidadania a um migrante. Para completar o processo, é necessário o acordo do parlamento e a outorga da cidadania pelo Príncipe. Também neste caso é obrigatório renunciar à nacionalidade de origem.

A cidadania do Listenstaine **não pode ser adquirida automaticamente por casamento** com um cidadão do país. Porém, é possível adquirir a cidadania mais facilmente através do casamento com uma pessoa do Listenstaine, cumprindo, entre outras, as seguintes condições:

- dez anos de domicílio no Listenstaine, em que os anos de casamento valem o dobro;
- matrimónio no mínimo de cinco anos;
- renuncia à nacionalidade de origem;
- a/o cônjuge listenstainiano não deve ter adquirido a cidadania através de um casamento precedente;
- além disso, têm que estar cumpridas as seguintes condições para se naturalizar no Listenstaine: prova de conhecimentos da língua alemã, prova de conhecimentos básicos do sistema jurídico e político (formação cívica) do Listenstaine.

Aviso: Aqui só foram mencionadas as condições

mais importantes para adquirir a cidadania. Para além

disto existem mais regras, que devem ser considera-

das individualmente.

Se um dos pais possui a cidadania do Listenstaine, **os filhos, sejam estes legítimos ou ilegítimos, adquirem automaticamente pelo nascimento a cidadania listenstainiana**. Para registar a nacionalidade listenstainiana, dirija-se à conservatória do **registo civil (Zivilstandsamt; ver "Contactos")**.

A **transmissão** da cidadania, adquirida através de um procedimento regular ou facilitado, para os filhos, está sujeita a uma série de disposições. Para informações suplementares, contacte a conservatória do **registo civil** (Zivilstandsamt; ver “Contactos”).

Habitação/apoio à mudança de residência

Habitações para alugar encontram-se geralmente através de um **corretor imobiliário**, sendo a sua percentagem de corretagem paga pelo senhorio. Para encontrar endereços, consulte as páginas amarelas da lista telefónica ou o site www.welcome.li. Casas e apartamentos também são oferecidos por pessoas particulares em **anúncios nos jornais** listenstainianos, na **Internet** ou nos **quadros de aviso das empresas**. Aquando da conclusão de um contrato de arrendamento paga-se em regra uma caução, no montante de uma renda mensal. Esta caução é paga com juros ao inquilino após a rescisão do contrato de arrendamento. Em muitos casos, o senhorio exige do inquilino a conclusão de um **seguro de responsabilidade civil** (private Haftpflichtversicherung). (Este seguro paga os danos causados pelo inquilino na habitação arrendada, como por exemplo prejuízos causados por água.) É aconselhável, antes da conclusão do contrato, fazer uma lista do inventário e uma lista com eventuais danificações da habitação, que também devem ser assinadas pelo senhorio. No Listenstaine, não existe uma lei do inquilinato.

Nota: O nível das rendas no Listenstaine é muito elevado. Geralmente existem muito poucas habitações baratas. As famílias com baixos rendimentos recebem um subsídio do Estado. Este **subsídio de arrendamento** (Mietbeihilfe) pode ser requerido no departamento da habitação (Amt für Wohnungswesen; ver “Contactos”). O folheto “**Familienförderung in Liechtenstein**” (apoio às famílias no Listenstaine) contém informações suplementares (ver “Literatura de referência”).

- Grupos de jogo** Em todas as freguesias existem grupos de brincar (Spielgruppen) para crianças a partir dos 3 anos até à entrada no infantário. Estes grupos reúnem-se uma ou duas vezes por semana para brincarem durante duas ou três horas. A administração municipal de cada freguesia e a associação de **grupos de brincar** (Spielgruppenverein Liechtenstein) fornecem informações detalhadas sobre os preços e os horários (ver “Contactos”).
- Infantário** A frequência do infantário (Kindergarten) é, em princípio, **voluntária e gratuita**. Mais de 90% das crianças residentes no Listenstaine frequentam o infantário. **Para crianças com outra língua materna é obrigatório frequentar o infantário durante um ano.** Durante esse tempo, são-lhes oferecidas aulas de alemão. O infantário pode ser frequentado por todas as crianças que tenham completado os quatro anos de idade antes do começo do novo ano lectivo do infantário (meados de Agosto) (prazo fixo: 30 de Junho, com flexibilidade para os meses de Julho/Agosto).
- Ensino** A **escolaridade obrigatória** fixada por lei é de **nove anos**. As crianças que completem até ao dia 30 de Junho os seis anos de idade são matriculadas no Outono seguinte (meados de Agosto). Nos primeiros cinco anos frequenta-se a **escola primária** (Primarschule) e, em seguida, dependendo do nível de aproveitamento, uma destas três escolas: a **Oberschule** (quatro anos de escolaridade), a **Realschule** (quatro anos de escolaridade), o **Gymnasium** (liceu com sete anos de escolaridade). Os jovens com aptidão para o desporto podem entrar na **escola de desporto** (Sportschule Liechtenstein) da “Realschule Schaan” ou escolher o perfil de desporto no liceu listen-

stainiano. É possível, após nove anos de ensino obrigatório, frequentar o **10.º ano escolar voluntário**.

Importante

- Os pais de crianças sem conhecimentos da língua alemã devem-se apresentar nas autoridades responsáveis pelo ensino escolar (Schulamt) imediatamente após se estabelecerem no Listenstaine (ver “Contactos”). Os pais de crianças que já dominam a língua alemã podem-se apresentar directamente na direcção da escola ou do infantário da sua freguesia.
- As crianças com língua materna estrangeira recebem no infantário e na escola aulas de alemão (alemão como segunda língua). As crianças que não falem alemão e que tenham mais de seis anos de idade frequentam primeiro um curso intensivo de alemão numa turma especial. Passado, no máximo, um ano, são integradas na escola regular. Se houver necessidade, continuam a receber aulas de alemão em grupos pequenos.

Formação profissional e escola profissional média

Após terminar o ensino obrigatório, existe a possibilidade de frequentar, conforme o nível de aproveitamento, uma escola secundária na região, ou de completar uma **formação profissional** (Berufshlehre) numa empresa (ver também o capítulo “Formação profissional/cursos”). A seguir à conclusão da formação profissional, é possível frequentar a escola profissional média, que se termina com a maturidade profissional (Berufsmatura). As formações começam todos os anos e duram, no mínimo, quatro semestres.

Escolas particulares

A escola particular “**Formatio**” em Triesen é um semi-internato. As turmas são pequenas e o ensino é bilingue

(inglês). Esta escola existe a todos os níveis (ver “Contactos”). A escola chamada **Waldorfschule**, em Schaan, orienta-se pela pedagogia de Rudolf Steiner e dispõe de um infantário e de uma escola unificada até ao 9.º ano de escolaridade (ver “Contactos”). A escola internacional “**International School Rheintal**”, em Buchs (na Suíça limítrofe), possibilita, à região em redor do Listenstaine, St. Gallen e Vorarlberg, um ensino multicultural no seu infantário e na sua escola. O infantário destina-se a crianças dos três aos seis anos de idade; a escola tem classes desde o primeiro ano escolar (seis anos) até ao décimo segundo ano escolar (18 anos). A língua falada nas aulas é o inglês (ver “Contactos”).

Em caso de dúvidas, devem contactar-se as autoridades responsáveis pelo ensino escolar (Schulamt). O secretariado das **autoridades escolares** (ver “Contactos”) encaminhará os pedidos de informação às secções competentes.

Acolhimento de crianças e semi-internatos

As ofertas de acolhimento e assistência nas escolas estão a sofrer grandes mudanças. Existem cada vez mais municípios onde as escolas e as creches (Kindertagesstätten) oferecem várias formas de acolhimento, indo desde a guarda durante o período antes da escola até à oferta de refeição ao meio-dia e assistência durante a parte da tarde, incluindo estudo acompanhado. A assistência é oferecida de acordo com a idade da criança. Eschen, Planken e Triesen têm possibilidades de acolhimento para crianças que frequentam o infantário ou a escola primária. Em Planken são acolhidas crianças de todos os municípios. O estudo acompanhado depois das aulas faz parte da oferta complementar das escolas

primárias de cada município. Em todas as escolas secundárias do Listenstaine há um almoço. As escolas particulares (Formatio, Waldorfschule e International School Rheintal) funcionam em regime de **semi-internato** (Tagesschule), ou seja, duram o dia inteiro e incluem aulas, almoço, estudo acompanhado e organização do tempo de lazer. A escola primária em Schaan está a experimentar uma turma (infantário e escola primária) em regime de semi-internato. Em Vaduz, está também projectada a introdução do semi-internato a partir do ano lectivo 2010/2011. O acolhimento de crianças do infantário e da escola durante as **férias** está igualmente em fase de desenvolvimento, tal como, por exemplo, em Triesen.

Família, acolhimento de crianças, educação

Apesar da ampliação das ofertas de acolhimentos fora de casa, continua a não haver lugares suficientes. As seguintes instituições ajudam a encontrar lugares de acolhimento.

Eltern Kind Forum (fórum para pais e filhos) (ver “Contactos”) dá conselhos sobre o acolhimento de crianças fora de casa, possibilita contactos com famílias de acolhimento e presta formação a **amas** (Tagesmütter). Estas cuidam de crianças de várias idades, nas suas casas e com os seus próprios filhos. O fórum também ajuda a encontrar acolhimento temporário para bebés (baby-sitter). Além disso, aconselha famílias em questões e problemas educativos.

Nas creches (Kindertagesstätten), educadoras formadas cuidam de crianças de todas as idades em grupos. Conforme o estabelecimento, existem várias opções: acolhi-

mento a tempo inteiro / a tempo parcial / por horas / só almoço. As creches estão abertas o dia inteiro e quase durante todo o ano. A **associação listenstainiana de creches** (“Verein Kindertagesstätten Listenstaine”; ver “Contactos”) mantém estabelecimentos para acolhimento de crianças nos seguintes municípios: Vaduz, Schaan, Balzers, Triesen, Triesenberg, Eschen e Ruggeli; para empregados da empresa Swarovski em Triesen, para empregados da firma Hilti AG em Schaan, para funcionários públicos e empregados/estudantes da universidade em Vaduz. Além disso, existem estabelecimentos em Gamprin e Planken, acolhimento flexível em Vaduz, Mauren (**Kinderroase**) e Schaan (**Sini Kid’z Highway**; ver “Contactos”).

Os serviços sociais (Amt für Soziale Dienste) arranjam lugares de acolhimento particulares.

No Listenstaine existe uma série de ofertas adicionais para **pais e filhos**, como por exemplo o **lugar de encontro de mães “Mütterzentrum Rapunzel”**, que é organizado particularmente (ver “Contactos”). Porém também o **centro de assistência às famílias** (Erziehungs- und Familienberatung) dá aconselhamento e apoio. O folheto com o título “Familienförderung in Liechtenstein” (“Apoio às famílias no Listenstaine”) informa sobre as ofertas (ver “Literatura de referência”).

Conselho: Os custos para o acolhimento podem ser muito elevados, dependendo dos rendimentos familiares. Para famílias com poucos rendimentos existem possibilidades de apoio por parte dos serviços sociais (ver "Contactos").

Dias livres para assistência de familiares Em caso de doença ou acidente de membros da família, que vivem no mesmo agregado familiar, os trabalhadores têm direito a, no máximo, **três dias livres por cada caso de assistência**. Isto pressupõe a apresentação de um atestado médico e a prova de que a assistência não pode ser prestada de outra forma.

Seguros

A adesão e contribuições para a segurança social

É o patrão quem faz a participação necessária à segurança social e que tira mensalmente a contribuição do salário do empregado para pagar à segurança social.

Profissionais independentes e pessoas sem actividade profissional devem-se apresentar pessoalmente às respectivas instituições sociais (como por exemplo ao seguro de doença) e pagar as contribuições.

Quando se abandona o Listenstaine, o seguro perde a validade. Excepção: Para trabalhadores fronteiriços com um contrato de trabalho no Listenstaine perdura a obrigatoriedade do seguro.

Doença e maternidade

O seguro de doença do Listenstaine oferece protecção em caso de doença e de maternidade. O seguro paga os custos do **tratamento médico** e concede uma **indenização diária** para cobrir a falta do salário durante a doença ou durante a licença de parto.

Todas pessoas residentes no Listenstaine são obrigadas a ter um seguro de doença.

Quando as pessoas não estão asseguradas através de um contrato de trabalho, é o seguro de doença que paga os custos de um tratamento médico após um acidente.

Isto é realizado pelos diferentes **seguros contra doença oficialmente autorizados no Listenstaine** (ver "Contactos").

Acidentes de trabalho e doenças profissionais Para os trabalhadores existe (através do patrão) um **seguro especial contra acidentes de trabalho, doenças profissionais e também contra acidentes nos tempos livres**. O seguro de acidente paga os custos do tratamento médico e dá uma indemnização diária ou uma pensão em caso de acidente, bem como um subsídio de indigência (Hilflosenentschädigungen).

Seguro de invalidez O **seguro de invalidez** (Invalidenversicherung/IV, 1. Säule) tenta em primeiro lugar reintegrar uma pessoa inválida na vida profissional (como por exemplo com tentativas de um recomeço profissional ou, em último caso, adquirindo uma nova formação profissional).

Se as medidas de integração não resultarem, o seguro de invalidez paga uma pensão, se a incapacidade para trabalhar durar no mínimo um ano e o grau de invalidez for no mínimo de 40 por cento.

Adicionalmente à pensão do seguro de invalidez existe também para os trabalhadores um mecanismo de previdência das empresas que paga pensões (2. Säule).

As pensões também são pagas após a saída do Listenstaine. Podem existir restrições nas pensões para pessoas com um grau de invalidez inferior a 50 por cento.

Velhice O **seguro de velhice e de sobrevivência** (Alters- und Hinterlassenenversicherung/AHV, 1. Säule) paga uma pensão a partir da idade da aposentadoria (voluntariamente elegível entre os 60 e 70 anos de idade). Todas os residentes do Listenstaine que não trabalham, são **obrigados a descontar para este seguro a partir dos 20 anos de**

idade. Pessoas empregadas no Listensstaine necessitam do seguro já a partir dos 18 anos.

O seguro de velhice e de sobrevivência é completado por um seguro de **previdência das empresas que pagam pensões** (betriebliche Vorsorgeeinrichtung/BPV, 2. Säule). Este seguro adicional só é aplicável aos empregados. É financiado por contribuições pagas pelos trabalhadores e pelos patrões. Para a obrigatoriedade do seguro existem uma série de condições (como por exemplo um salário mínimo por ano, etc.). Poderá obter mais informações junto da **autoridade de fiscalização dos mercados financeiros**, na secção fiscalização de seguros e previdência (Finanzmarktaufsicht FMA, Bereich Versicherungs- und Vorsorgeaufsicht; ver “Contactos”).

As pensões também são pagas após a saída do Listensstaine.

Se alguém sai do Listensstaine antes de chegar à idade da reforma, não se perde o direito à pensão paga pelo seguro de velhice e de sobrevivência (AHV, 1. Säule). O seguro de previdência (2. Säule) das empresas efectua, à saída do Listensstaine, um pagamento (Freizügigkeitsleistung). A forma em que é executado o pagamento (como, por exemplo, a transferência para uma conta bancária bloqueada para fins de previdência) depende, em cada caso individual, da situação e está regulada amplamente pela lei.

- Morte** Em caso de morte existe o direito à **pensão de viuvez e de orfão** (Witwenrente, Witwerrente, Waisenrente, 1. Säule) pago pelo seguro de velhice e de sobrevivência. As pessoas assalariadas recebem adicionalmente uma indenização em caso de morte, paga pelo seguro de previdência das empresas (2. Säule).
- Todas as prestações em caso de morte são efectuadas também após a saída do Listenstaine.
- Desemprego** Todas as pessoas empregadas estão asseguradas pelo **seguro de desemprego** (Arbeitslosenversicherung/ALV). O controlo e o pagamento de assistência financeira (como por exemplo um subsídio diário de desemprego) são efectuados pelos serviços para a economia nacional. Estas prestações são limitadas a determinado tempo e estão ligadas a certas condições.
- Licença de parto** Todas as mulheres com actividade profissional têm direito a 20 semanas de licença de parto, 16 das quais necessariamente a seguir ao parto. Além disso, ambos os pais podem optar por uma licença não remunerada de três meses (ver o folheto "Familienförderung in Liechtenstein" – Apoio às famílias no Listenstaine), ver o capítulo "Literatura de referência" ou consulte o site www.asd.llv.li).
- Subsídios para famílias** A caixa de abono familiar (Familienausgleichskasse/FAK) encarrega-se de um **subsídio de parto, do salário-família e de subsídios para famílias monoparentais** (Geburtszulagen, Kinderzulagen, Alleinerziehendenzulagen). Em geral, estes subsídios são pagos aos empregados juntamente com o salário. No entanto, também

as pessoas sem actividade profissional e profissionais independentes têm direito a este subsídio.

Porém, alguns subsídios (incluindo os subsídios para famílias e a licença de parto) são atribuídos a pessoas sem domicílio no Listenstaine, como, por exemplo, a trabalhadores fronteiriços.

Outros subsídios

Outros subsídios são os seguintes:

- para mulheres sem direito a uma indemnização diária durante a maternidade, é concedido pelo Estado o auxílio-maternidade que depende dos rendimentos (só no caso de ter residência no Listenstaine, requerimento que deve ser feito nos serviços para a economia nacional)
- para pensionistas economicamente carentes existem subsídios suplementares do Estado, dependentes dos rendimentos (só no caso de ter residência no Listenstaine, requerimento deve ser feito nas instituições AHV, IV e FAK)
- o Estado paga a pessoas que têm necessidade de assistência um subsídio de indigência (requerimento deve ser feito nas instituições AHV, IV e FAK)
- para pessoas invisuais ou com uma deficiência grave da vista existe um subsídio concedido pelo Estado (só no caso de ter residência no Listenstaine, requerimento deve ser feito nas instituições AHV, IV e FAK)

Aviso: Informações pormenorizadas com respeito a doença, maternidade, acidentes de trabalho e doenças profissionais podem-se obter na **autoridade de fiscalização dos mercados financeiros**, e informações sobre previdência empresarial para os trabalhadores no caso de invalidez, idade e morte (2ª coluna) na secção de fiscalização de seguros e previdência (Finanzmarktaufsicht FMA, Bereich Versicherungs- und Vorsorgeaufsicht; ver Contactos”). A respeito do seguro de desemprego podem obter-se informações nos serviços para a economia nacional, nos **serviços para a economia nacional/departamento fundo de desemprego** (Amt für Volkswirtschaft/Abteilung Arbeitslosenversicherung; ver “Contactos”). Informações adicionais sobre o seguro de velhice e de sobrevivência (1. Säule), o seguro de invalidez e os subsídios de família (1. Säule), bem como subsídios suplementares, o subsídio de indigência para pessoas com necessidade de assistência e os subsídios para os invisuais podem obter-se nos institutos **AHV, IV e FAK** (ver “Contactos”). Aí e nas caixas municipais existem **folhas de instruções detalhadas** (ver também o site www.ahv.li). Sobre questões de reforma realizam-se regularmente **dias internacionais de informação** com peritos da Suíça, Áustria e da Alemanha.

Impostos

Para registrar-se em cada município de residência é necessário mencionar, entre outros, o nome da empresa onde trabalha e a data do início do trabalho. O patrão é obrigado a descontar um certo montante do salário do empregado residente no Listenstaine como **imposto sobre o salário** (Lohnsteuer). O montante descontado depende do nível do salário e varia **entre quatro e catorze por cento do salário líquido**.

Além disso, descontam-se do salário as **contribuições para a segurança social**, isto inclui: o seguro de pensões AHV/IV/FAK, as contribuições para a previdência de empresa, o seguro de desemprego, o seguro de acidente, etc. **O salário pago é o salário líquido** (ver também o capítulo “Seguros”).

Aviso: Este desconto do imposto é provisório.

O desconto fiscal definitivo é calculado na segunda metade do ano seguinte com base na declaração de impostos de cada pessoa. Impostos não pagos têm de ser retribuídos, impostos pagos a mais são devolvidos.

Em caso de dúvidas pode-se pedir ajuda junto dos patrões, da Repartição das Finanças (Gemeindekasse) de cada município de residência ou da **administração fiscal do Listenstaine** (Steuerverwaltung; ver “Contactos”)

Todas as pessoas residentes no Listenstaine necessitam **obrigatoriamente de um seguro de doença**. Em geral, é concluído um contrato sobre a parte obrigatória do seguro de doença (OKP, obligatorische Krankenversicherung) admitido no Listenstaine (ver "Contactos"). Existem seguros complementares (Zusatzversicherungen) com distintos modelos de pagamento, sendo estes: **geral** (allgemein), **semi-privado** (halbprivat) e **privado** (privat), incluindo direitos a tratamentos médicos muito diferentes. O seguro básico (geral) de doença permite geralmente todos os tratamentos, tanto por médicos de clínica geral como por especialistas com consultórios no Listenstaine, na Suíça e na Áustria, como também nos hospitais do Listenstaine, sendo que médicos, especialistas e hospitais têm de estar autorizados pelos seguros de doença. Porém, existe **uma participação financeira**.

À população residente no Liechtenstein são oferecidos, durante toda a vida, exames médicos preventivos gratuitos (exame preventivo de lactentes e crianças pequenas, serviço de saúde a alunos escolares, exames preventivos de adultos). Queira prestar atenção aos respectivos convites dos serviços de saúde.

Informações suplementares e um impresso para requerimento obtêm-se na **repartição da saúde** (Amt für Gesundheit) ou na administração da sua freguesia (ver "Contactos").

O Listenstaine possui um hospital nacional (ver "Números de telefone importantes").

Adesão e contribuições para a segurança social Para trabalhadores fronteiriços existe, de um modo geral, o dever de contribuição ao seguro de doença e segurança social. Excepção: Na Suíça é obrigatório ter o seguro de doença no país de residência.

Hospitais no Listenstaine (ver "Contactos")

Médicos de clínica geral A lista actual dos médicos encontra-se nos sites www.ag.llv.li/Gesundheitsberufe e www.gesundesliechtenstein.li e na lista telefónica do Listenstaine.

Para obter informações sobre os serviços psicoterapêuticos e psicológicos, visite www.psychotherapie.li ou contacte a **associação profissional de psicólogos** (Berufsverband der Psychologinnen und Psychologen; ver "Contactos").

O Listenstaine garante amplas prestações por parte da segurança social em casos de carência (ver também o capítulo “Seguros”). Para pessoas sem meios de subsistência existe a **assistência social e económica do Estado** (wirtschaftliche Sozialhilfe des Staates). Informações prestam os **departamento de serviços sociais** (Amt für Soziale Dienste; ver “Contactos”)

O **subsídio de renda** (Mietbeihilfe) estatal pretende ajudar as famílias com baixo rendimento a pagar rendas elevadas. O subsídio de renda varia segundo os rendimentos e o número de pessoas do agregado familiar. O subsídio de renda pode ser requerido no **departamento da habitação** (Amt für Wohnungswesen) (ver “Contactos”).

Amt für Soziale Dienste (ASD) **(serviços sociais)**

Os serviços sociais do Estado oferecem várias ajudas, que vão da prestação de um único conselho a uma completa terapia. Nos serviços sociais trabalham numerosos peritos, que tratam de **questões pessoais, sociais e financeiras**.

Esta repartição dá conselhos e oferece apoio a pessoas com problemas pessoais (família), sociais (emprego, habitação) e financeiros (dívidas, rendimentos escassos).

Os **serviços de assistência social para menores** (Kinder- und Jugenddienst) **ajudam crianças, jovens** e adultos com problemas (como por exemplo dificuldades na educação, separação/divórcio, crises pessoais, experiências de mau trato, financiamento do acolhimento de crianças

fora de casa, reconhecimentos de paternidade, etc.) e também em questões do **desenvolvimento juvenil** (como por exemplo (promoção de projectos e do trabalho juvenil, etc.) e na **protecção de menores** (consumo de álcool, nicotina e drogas, horas de saída, consumo dos média, etc.).

Os **serviços terapêuticos** (Therapeutischer Dienst) ajudam pessoas que se encontram numa crise, por exemplo, no caso de violência doméstica, problemas de dependência, crises pessoais, etc. Os serviços terapêuticos prestam aconselhamento e acompanhamento médico e psicológico e exames individuais em colaboração com vários serviços ambulantes.

Violência doméstica

Durante muito tempo, a violência doméstica foi um tabu. Hoje este problema é levado a sério pelas autoridades e pela **polícia nacional** (Landespolizei) (ver “Contactos”, **número de emergência 117**), e existem várias ofertas de ajuda para mulheres, crianças e homens. Há **centros de informação e assistência** (Informations- und Beratungsstellen) e um **refúgio para mulheres e crianças** (Frauenhaus) que fogem à violência (ver “Contactos”). Pessoas que foram vítimas de violência física ou sexual devem consultar um médico e pedir um atestado.

Os **centros de aconselhamento, informação e apoio** (ver o capítulo correspondente) dedicam-se a pessoas com todo o tipo de problemas, perguntas e necessidades. Pessoas em situações precárias podem, por exemplo, pedir ajuda à organização “**Caritas**” ou à fundação “**Liichtbleck**” (ver “Contactos”). Um resumo detalhado sobre muitas outras **organizações de auto-ajuda** encon-

tra-se na página inicial de www.kose.llv.li. O folheto "Familienförderung in Liechtenstein" (apoio às famílias no Listenstaine) dá uma vista geral sobre as ofertas de apoio prestadas pelo Estado e por parte de instituições particulares (ver "Literatura de referência").

Conselho: Um resumo detalhado sobre todas as ajudas prestadas pelos serviços sociais e outras instituições e organizações do Estado e particulares encontra-se no site www.asd.llv.li, na rubrica "Soziallexikon".

Formação e aperfeiçoamento profissional/cursos

As ofertas de formação para adultos são de uma grande diversidade. Na Internet, a página inicial da fundação para a formação de adultos “**Stiftung Erwachsenenbildung**” (ver “Contactos”) oferece uma vista geral sobre as possibilidades. O instituto para a formação de adultos “**Erwachsenenbildung Stein Egerta**” oferece cursos nas disciplinas de cultura geral (línguas, sociologia, história, etc.) e nas disciplinas modernas (meios de comunicação social, comunicação, etc.). Além disso, realizam-se **em todos os municípios cursos para os tempos de lazer**. A freguesia de Schaan, por exemplo, possui um grande centro comunitário com oficinas e salas de espectáculos. Os cursos de formação da **casa Gutenberg** (Haus Gutenberg) abrangem temas, tais como a formação da personalidade e a espiritualidade. No instituto de aperfeiçoamento profissional “**Berufliches Weiterbildungsinstitut BWI**”, da câmara de comércio do Listenstaine, é possível frequentar cursos em organização, comunicação, gestão de pessoal, marketing, contabilidade e direito. O instituto “**Erwachsenenbildung Stein Egerta**” oferece também cursos de formação contínua para o desenvolvimento da competência profissional, social e em gestão. O **Instituto Refa** organiza vários cursos de formação básica e seminários no âmbito da economia.

Muitas empresas no Listenstaine oferecem uma grande variedade de **formações profissionais** para pessoas com o 9.º ano completo. Informações sobre este assunto, bem como listas sobre cursos de língua e informática na região podem ser obtidas na repartição para formação e orientação profissionais (Amt für Berufsbildung und Berufsberatung).

Ensino superior A **Escola Superior** do Listenstaine (Hochschule Liechtenstein) oferece estudos de arquitectura, economia e serviços financeiros (bacharelado, mestrado, doutoramento) a tempo parcial e a tempo inteiro. Na **Universidade Privada do Listenstaine** (Private Universität Liechtenstein) pode-se fazer o doutoramento em ciências médicas e jurídicas em tempo parcial.

Questões relacionadas com a mulher são tratadas pelo **instituto infra**, pela **Repartição para a Igualdade de Oportunidades e o instituto “Erwachsenenbildung Stein Eger-ta”**. O **fórum para pais e filhos (Eltern Kind Forum)** organiza conferências e cursos para pais e educadores e, além disso, cursos de formação contínua para amas e curso de formação para baby-sitters.

Ofertas adicionais de cursos e formação No Listenstaine há uma multiplicidade de ofertas para o aperfeiçoamento profissional. Além das instituições mencionadas, existem outras associações e organizações que oferecem cursos e actividades. Para tal, preste atenção aos avisos nos meios de comunicação.

Cursos de alemão O domínio da língua alemã é essencial para uma vida bem sucedida no Listenstaine. Quem dominar a língua nacional tem menos dificuldades no trabalho, nos tempos livres, com os vizinhos e, naturalmente, para entrar em contacto com as escolas e os serviços públicos. **Por estas razões, é de grande importância aprender o mais rapidamente possível a língua alemã.** No caso de cidadãos que não são da Suíça nem da União Europeia/espaço EEE, os conhecimentos do alemão constituem uma **condição** para obter uma autorização de residência de longo prazo.

Abonos

Os cursos dos seguintes institutos são apoiados pelos serviços de estrangeiros e de passaportes (Ausländer- und Passamt) com 200.– CHF por curso.

- **Verein für Interkulturelle Bildung (ViB)**
(associação para a formação intercultural)
A oferta desta associação inclui, também, cursos especiais de alemão para mãe e filho, assim como outros cursos gerais para a promoção da integração.
- **Erwachsenenbildung Stein Egerta**
(instituto para a formação de adultos)
- **Institut für Sprachkurse und Bildungsreisen AG (ISB)**
(instituto para cursos de língua e viagens culturais)
- **Effect Stiftung** (fundação)
- **BZB Berufs- und Weiterbildungszentrum**
(centro de formação e aperfeiçoamento profissionais)

Os respectivos abonos podem ser obtidos nos serviços de estrangeiros e de passaportes (Ausländer- und Passamt) nas câmaras municipais.

Os endereços das várias instituições encontram-se no capítulo “Contactos”.

Centros de orientação, informação e apoio

O Listenstaine dispõe de um grande número de centros de orientação, informação e apoio. No anexo “Contactos” encontram-se informações suplementares sobre as seguintes instituições:

- Aha, Tipps & Infos für junge Leute (centro de informações para jovens)
- Babysitterdienst (serviços baby-sitter), ver Eltern Kind Forum
- Caritas (organização de assistência social)
- Eltern Kind Forum (fórum para pais e crianças)
- Fa6, Fachstelle für Sexualfragen und HIV-Prävention (centro para questões sobre a sexualidade e a prevenção do VIH)
- Frauenhaus Liechtenstein, Verein zum Schutz misshandelter Frauen und deren Kinder (refúgio para mulheres maltratadas e os seus filhos)
- Hospizbewegung Liechtenstein (Begleitung von Sterbenden und Trauernden) (associação para o acompanhamento dos doentes terminais e de seus familiares)
- IBA, Informations- und Beratungsstelle Alter (serviços de informação e aconselhamento para idosos)
- infra, Informations- und Kontaktstelle für Frauen (serviços de informação e de contacto para mulheres)
- Kinder- und Jugenddienst (Amt für Soziale Dienste) (assistência social às crianças e aos jovens)
- KBA, Kontakt- und Beratung Alterspflege (serviços de contacto e aconselhamento para idosos)
- KIT, Stiftung für Krisenintervention (fundação intervenção em crises)
- Krebshilfe Liechtenstein (serviços de informação sobre o cancro)

- Konsumentenberatungsstelle (centro de informação ao consumidor)
- LANV, Liechtensteinischer ArbeitnehmerInnenverband (sindicato dos trabalhadores)
- Liechtensteinische Familienhilfen/SPITEX (ajuda às famílias)
- LiPo, Liechtensteiner Patientenorganisation (organização de doentes)
- Mütter- und Väterberatung des Liechtensteinischen Roten Kreuzes (centro de aconselhamento para mães e pais da Cruz Vermelha do Liechtenstein)
- Mütterzentrum Rapunzel (associação para mães, pais e filhos)
- Ombudsstelle für Kinder und Jugendliche (mediador para crianças e jovens)
- Online Beratung, www.helpmail.li (assistência on-line)
- Opferhilfestelle (serviços de apoio a vítimas)
- Schwanger.li, Schwangerschaftsberatungsstelle (centro de aconselhamento para mulheres grávidas)
- Schulpsychologischer Dienst (serviço psicológico para as escolas, pais e alunos)
- Selbsthilfegruppen in Liechtenstein (grupos de auto-ajuda)
- Solina, Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche (centro de aconselhamento para pais, crianças e jovens)
- Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche, Telefonnummer: 147 (SOS Criança e Jovem)
- Sozialer Dienst (Amt für Soziale Dienste) (departamento de serviços sociais)
- Stiftung Liachtbleck (fundação para pessoas em situações precárias)

- Therapeutischer Dienst (Amt für Soziale Dienste) (serviços terapêuticos, secção dos serviços sociais)
- Verein für Betreutes Wohnen (associação para habitação acompanhada)
- Verein für Männerfragen (associação para questões masculinas)
- Verein Kindertagesstätten Liechtenstein (associação de creches do Listenstaine)

Mulheres

No Listenstaine existem várias instituições e organizações especializadas na prestação de serviços para mulheres.

As associações de mulheres e mães (Frauen- und Müttervereine) ocupam-se em alguns municípios com o trabalho caritativo. Estas são associações de carácter religioso e organizam encontros (informações podem ser obtidas nos municípios).

Uma das tarefas principais da **Repartição para a Igualdade de Oportunidades (Stabsstelle für Chancengleichheit)** é a promoção da igualdade entre homens e mulheres no Listenstaine. O objectivo das suas actividades é estabelecer igualdade entre os dois sexos em todas as áreas da vida (ver "Contactos").

Outro objectivo importante desta repartição é criar uma rede entre as organizações de mulheres: actualmente, a rede é composta por 18 organizações que lutam pela igualdade de mulheres. O site www.3laenderfrauen.org reúne mulheres do Listenstaine e do estrangeiro. Na rede de mulheres também trabalham migrantes. Para obter informações suplementares, consulte o site www.scg.llv.li.

O **refúgio de mulheres no Listenstaine (Frauenhaus)** protege e apoia mulheres e seus filhos que sofreram violência física, psíquica ou sexual. Estas mulheres são acolhidas a toda a hora e ficam alojadas na casa. (ver "Contactos").

Os serviços de informação e de contacto para mulheres **infra** aconselham e informam as mulheres sobre vários assuntos: direito matrimonial, união de facto, problemas de relacionamento, separação e divórcio, stalking, assédio sexual, reintegração na vida profissional, gravidez e protecção às mães, migração, etc. Em caso de necessidade, organizam-se entrevistas de orientação com tradução. Regularmente realizam-se **consultas jurídicas gratuitas** para mulheres. Quando necessário, é organizado **um intérprete para as consultas**. A *infra* fornece endereços de centros de assistência e publica **folhetos com conselhos práticos** (ver "Literatura de referência"). Além disso, organiza uma série de **dias de informação** sobre vários assuntos (ver "Contactos").

O **centro de aconselhamento para mulheres grávidas "schwanger.li"** (ver "Contactos") oferece um apoio gratuito e anónimo a mulheres grávidas e a seus parceiros, como, por exemplo, em questões relacionadas com a gravidez (questões pessoais, médicas, sociais e jurídicas), gravidez involuntária, resultados que causem medos (diagnóstico pré-natal), aborto, nado-morto, problemas após uma interrupção da gravidez, prevenção e planeamento familiar.

Homens

A associação para questões masculinas “**Verein für Männerfragen**” criou-se em 2009 a partir do grupo de trabalho “MannsBilder”, da Repartição para a Igualdade de Oportunidades. Esta associação oferece informações sobre todos os assuntos relacionados com a masculinidade e inclui as seguintes áreas de actividade: conciliação da vida profissional e familiar, aconselhamento jurídico para homens, mediação para homens e mulheres, trabalho com rapazes (o papel do pai, a relação pai-filho, jogos de luta), realização do dia do pai (em colaboração com a Repartição para a Igualdade de Oportunidades), identidade e modelos de masculinidade, poder paternal partilhado no caso separação dos pais, relações públicas e sensibilização da população para questões masculinas, criação de redes na região e fora dela (ver “Contactos”).

No Listenstaine existem vários serviços de apoio para casais.

Os **psicoterapeutas** independentes também oferecem terapias para casais. A lista com os consultórios reconhecidos pelos seguros de doença encontra-se no site da associação profissional (Berufsverband der Psychologinnen und Psychologen; ver "Contactos"). Aí encontram-se igualmente indicações sobre as línguas faladas pelos especialistas e sobre as áreas de especialização. Também é possível obter informações e endereços através dos médicos.

No caso de conflitos conjugais e familiares, pode-se recorrer à mediação, um procedimento de negociação acompanhado. Os mediadores ajudam os casais/famílias na resolução de um conflito ou problema. Informações suplementares podem ser obtidas junto da associação "**Mediation Liechtenstein**" (ver "Contactos").

A associação "**Verein Netzwerk**" (ver "Contactos") oferece vários serviços relacionados com a saúde em diferentes áreas da vida (escola, empresa, ambiente individual). Também dá aconselhamento em casos, tais como alcoolismo, abandono do tabagismo, problemas conjugais, suicida, desequilíbrios alimentares, assédio moral. Dependendo do problema, realizam-se consultas individuais e em grupo. Além disso, existe um centro de assistência on-line anónimo: www.helpmail.li.

O **centro para questões sobre a sexualidade e a prevenção do VIH** (Fachstelle für Sexualfragen und HIV-Prävention – fa6) aconselha casais, mulheres e homens em todas as questões relacionadas com sexualidade (ver “Contactos”).

O **fórum para pais e crianças** (Eltern Kind Forum) apoia casais nas questões relacionadas com a educação, acolhimento de crianças, conflitos por separação, etc. (ver “Contactos”).

Os seguintes serviços dão aconselhamento em todas as questões relacionadas com a terceira idade:

Os **serviços de contacto e aconselhamento para idosos** (KBA, Kontakt- und Beratung Alterspflege), disponibilizados pela fundação listentainiana para idosos e doentes (Stiftung Liechtensteinischer Alters- und Krankenhilfe) apoiam as pessoas que têm necessidade de assistência e os seus familiares. Os serviços incluem o aconselhamento e a optimização da assistência e do tratamento no domicílio dos idosos, bem como a instalação de aparelhos para pedir socorro. Além disso, estes serviços ajudam na organização da entrada num lar, acolhimento temporário, acolhimento durante o dia, etc. (ver "Contactos").

Os **serviços de informação e aconselhamento para idosos** (IBA, Informations- und Beratungsstelle Alter) têm como principal objectivo a prevenção na terceira idade, ou seja, assegurar a qualidade de vida dos idosos. Os serviços organizam, por exemplo, bolsas de voluntariado, férias e viagens de estudo para idosos, e oferecem um aconselhamento gratuito a pessoas individuais (e familiares) em várias assuntos, por exemplo: passagem à reforma, organização da vida na terceira idade, perda do cônjuge, questões financeiras ou jurídicas, etc. (ver "Contactos").

A associação **"Senioren-Kolleg"** oferece regularmente aulas em todas as áreas das ciências, cultura, técnica, economia, medicina e arte. Todas as pessoas interessadas podem participar (ver "Contactos").

Crianças e jovens

Várias organizações para jovens e os serviços sociais dedicam-se a crianças e jovens (ver capítulo “Assistência social”).

aha – Tipps & Infos für junge Leute é um centro de informações para jovens entre 14 e 25 anos. Este centro apoia pessoas jovens na procura de informações (por exemplo: programas au pair, ocupação dos tempos de lazer, etc.) Sejam quais forem as questões, este centro presta ajuda (ver “Contactos”).

O **centro para questões sobre a sexualidade e a prevenção do VIH** (Fachstelle für Sexualfragen und HIV-Prävention (fa6)) aconselha e apoia famílias na educação sexual dos filhos. Fomenta os princípios da educação sexual em instituições que trabalham com jovens. Também organiza conferências, workshops e jornadas especializadas com peritos (por exemplo: cursos chamados “Mädchen-Powertage” (para raparigas) e “Jungs-Powertage” (para rapazes), uma consulta sobre sexualidade chamada “Let’s talk about” (para jovens), as apresentações “Pubertät” (puberdade) e “Über Sexualität reden” (falar sobre sexualidade) para os pais, etc. O centro também disponibiliza malas com contraceptivos, folhetos, vídeos e pesquisas em literatura.

A maior organização para os jovens representam os **escuteiros do Listenstaine** (Pfadfinder und Pfadfinderinnen). Em todos os municípios existem grupos de escuteiros. Estes oferecem a crianças e jovens dos 7 aos 20 anos, divididos em grupos de idade, actividades juntas (ver “Contactos”).

Os **centros de encontro dos jovens** (Jugendtreffpunkte) chamam-se Camaleon (Vaduz), El Nino (Schaan), Kontrast (Triesen), Papperlapapp (Mauren), Pipoltr (Triesenberg), Scharmotz (Balzers), Scream (Eschen), Zero (Nendeln), No Limit (Ruggell), Cosmos (Gamprin) Rockroom (Schellenberg) e Zuber (Planken). Estes são lugares de encontro para jovens entre os 13 e 20 anos de idade. Os endereços dos centros podem obter-se na administração municipal de cada residência.

A freguesia de Schaan organiza no **centro Resch** (Gemeinschaftszentrum) trabalho em grupo e projectos para crianças (ver "Contactos").

Em Schaan existe a chamada **Ludothek Fridolin**, uma instituição que empresta jogos (ver "Contactos"). A **Biblioteca Nacional do Listenstaine** (Liechtensteinische Landesbibliothek) possui uma grande diversidade de livros, vídeos e DVDs, também próprios para crianças e jovens (ver "Contactos").

Assistência a crianças e jovens

Crianças e jovens com problemas pessoais e familiares podem receber ajuda no departamento de **serviços sociais** (Amt für Soziale Dienste), no **centro de aconselhamento para pais, crianças e jovens "Solina"** (Solina, Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche) ou no **fórum para pais e crianças** (Eltern Kind Forum). A associação para habitação acompanhada (Verein für Betreutes Wohnen) é responsável pelo grupo de habitação comunitário de jovens até 20 anos de idade, acompanhado por sociopedagogos (**Sozialtherapeutische Jugendwohngruppe**). A associação oferece, em caso de uma estadia a curto e a longo prazo, aconselhamento

profissional qualificado, adaptado às necessidades (ver “Contactos”). O **SOS Criança e Jovem** (Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche) pode ser contactado 24 horas por dia através do número 147. Também o serviço de assistência www.helpmail.li está disponível 24 horas por dia.

Os meios de comunicação social

No Listenstaine existem dois jornais diários, chamados “Liechtensteiner Volksblatt” e “Liechtensteiner Vaterland”, um jornal semanal “LIEWO” e uma emissora de rádio local “Radio Liechtenstein” (ver “Contactos”)

O partido “Freie Liste” publica regularmente a revista chamada “fl info”.

Cada município publica os seus próprios boletins de informação.

Além disso, existem numerosas revistas sobre os mais variados assuntos, publicadas por numerosas associações particulares.

Tempo de lazer e desporto

A magnífica paisagem do Listenstaine convida a passar descontraidamente o tempo ao ar livre. Existem clubes e associações para quase todos os passatempos e desportos. Participando em actividades de clubes e associações, pode-se conhecer melhor as tradições listenstainianas. Os clubes oferecem a oportunidade de conhecer pessoas. **Uma lista das associações e dos clubes** pode-se obter na respectiva administração municipal. **A federação olímpica do Listenstaine** (Liechtensteinische Olympische Verband) informa sobre todas as associações desportivas activas no Listenstaine (ver “Contactos”).

Na **Escola de Arte do Listenstaine** (Liechtensteinische Kunstschule; ver “Contactos”) podem frequentar cursos tanto adultos como crianças. A **Escola de Música do Listenstaine** (Liechtensteinische Musikschule; ver “Contactos”), representada em todos os municípios, permite a aprendizagem de vários instrumentos, bem como de canto clássico e moderno. No Listenstaine existe uma vasta oferta de cursos para os tempos livres. Informações pormenorizadas encontram-se no capítulo “Formação e aperfeiçoamento profissional/cursos”.

A vasta oferta cultural do Listenstaine inclui exposições, espectáculos de teatro e dança, concertos, filmes, leituras, etc. Informações detalhadas encontram-se no site www.tourismus.li e no "Contactos".

**Liechten-
steinische
Landesbibliothek
(Biblioteca
Nacional do
Listenstaine),
Vaduz**

empréstimos	terças	das 13h30 às 20h00
	quartas a sextas	das 13h30 às 18h30
	sábados	das 13h00 às 17h00
sala de leitura	segundas	das 8h00 às 12h00 e
sala multimédia		das 13h30 às 18h00
	terças	das 8h00 às 12h00 e
		das 13h30 às 20h00
	quartas a sextas	das 8h00 às 12h00 e
		das 13h30 às 18h30
	sábados	das 13h00 às 17h00

A biblioteca nacional oferece também livros em inglês, francês, italiano e espanhol, e livros infantis em holandês.

Serviços de apoio para migrantes

Serviços importantes são o **Amt Ausländer- und Passamt** (os serviços de estrangeiros e de passaportes), **Stabsstelle für Chancengleichheit (Repartição para a Igualdade de Oportunidades)**, **infra** (serviços de informação e de contacto para mulheres) e **Verein für interkulturelle Bildung** (associação de formação intercultural). (ver "Contactos").

Departamento de estrangeiros e passaportes

O departamento de **estrangeiros e passaportes (Ausländer- und Passamt)** é responsável pela concessão e prorrogação de autorizações de permanência e acompanha os migrantes durante o processo de integração, desde a entrada no país até à entrega do pedido de naturalização. O encarregado pela integração (Integrationsbeauftragter) organiza encontros regulares com os membros de Estados terceiros, em que se acorda os objectivos individuais obrigatórios de integração. Cabe igualmente a este departamento realizar os testes necessários para o estabelecimento no país e a naturalização. Para mais informações, consulte www.apa.llv.li.

Repartição para a Igualdade de Oportunidades

A **Repartição para a Igualdade de Oportunidades (Stabsstelle für Chancengleichheit)** tem como objectivo promover a igualdade de oportunidades das seguintes pessoas: mulheres e homens, deficientes, migrantes, pessoas socialmente desfavorecidas, pessoas com outra orientação sexual. A repartição oferece aconselhamentos gratuitos a particulares, autoridades, organizações e empresas; organiza dias de informação, realiza projectos, publica material de informação e elabora pareceres sobre propostas de lei, etc. Também existe um serviço de documentação aberto ao público após

marcação prévia. Para obter informações suplementares sobre as ofertas e os projectos, consulte o site www.scg.llv.li.

Associação de formação intercultural

A **associação “Verein für Interkulturelle Bildung”** visa sobretudo a integração dos estrangeiros e o intercâmbio intercultural das pessoas residentes no Listenstaine e na região. Por este motivo, a associação oferece cursos de alemão para estrangeiros. A boa estruturação dos cursos possibilita também a pessoas com pouca escolaridade um primeiro contacto com a língua alemã. É possível frequentar cursos complementares. Além disso, a associação está empenhada em diversos projectos que contribuem para a compreensão intercultural, por exemplo, o **café internacional das mulheres (Internationales Frauencafé)**, um lugar de encontro para mulheres e crianças do Listenstaine e do estrangeiro (ver “Contactos”).

Organizações de estrangeiros

As associações de estrangeiros representam os interesses destes no Listenstaine. Estas organizações organizam principalmente **actividades em comum para o tempo de lazer**. Várias associações possuem cafés ou restaurantes, que representam pontos de encontro muito requisitados nos tempos livres. No “Contactos” encontra-se uma lista das organizações de estrangeiros.

Consulados/ embaixadas

(ver “Contactos”)

Números de telefone importantes

Números de emergência

230 30 30	Ärztentruf (emergência médica, dias úteis das 18h às 8horas, fins-de-semana 24 horas)
112	Notruf (emergência)
117	Polizeinotruf (polícia, só em caso de emergência)
144	Sanitätsnotruf (ambulâncias)
118	Feueralarm / Öl-, Chemieunfälle (bombeiros)
147	Sorgentelefon für Kinder und Jugendliche (SOS Criança e Jovem)
1414	Rettungsflugwacht (salvação aérea)
145	Vergiftungsnotfälle (emergências por intoxicação)
1145	Blindenauskunft und Vermittlung (informações para cegos)

Estações

0900 300 300 www.sbb.ch	Informação para toda a Suíça
051 228 72 11	Direcção da estação de Buchs
051 228 61 11	Direcção da estação de Sargans
+43 5522-17 17 www.oebb.at	Estação de Feldkirch

Hospitais

235 44 11	Landesspital Vaduz
081 772 51 11	Kantonales Spital Grabs
071 494 11 11	Kantonsspital St. Gallen
071 243 71 11	Kinderspital St. Gallen
081 256 61 11	Kantonsspital Chur
081 255 21 11	Kreuzspital Chur
081 254 81 11	Frauenspital Fontana Chur
081 736 11 11	Kantonales Spital Walenstadt
071 757 44 11	Spital Altstätten
+43 5522 30 30	Landeskrankenhaus Feldkirch

Farmácias

233 55 55	Apotheke am Postplatz, Schaan
232 48 44	Apotheke Laurentius, Schaan
233 25 30	Schlossapotheke, Vaduz

Contactos

Indicativo do Listenstaine

Para telefonar do estrangeiro para o Listenstaine é necessário ligar o seguinte indicativo: +423.

Serviços/ Administração/ Instituições do Estado

Aqui encontram-se os endereços **dos serviços e da administração que são importantes no âmbito da migração**. A lista telefónica verde do Listenstaine contém uma lista completa dos serviços. Todas as secções da administração podem-se contactar através do seguinte número de telefone: 236 61 11. Estes contêm também mapas com a localização dos serviços.

“aha” – Tipps und Infos für junge Leute

(centro de informações para jovens)
Bahnhof
9494 Schaan
239 91 11
www.aha.li

Amt für Auswärtige Angelegenheiten

(Ministério dos Negócios Estrangeiros)
Heiligkreuz 14
9490 Vaduz
236 60 58
www.aaa.llv.li

AHV/IV/FAK (Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung, Invalidenversicherung, Familienausgleichskasse)

(seguro de velhice e sobrevivência, seguro de invalidez, caixa de abono familiar)
Gerberweg 2
9490 Vaduz
238 16 16
www.ahv.li

Amt für Berufsbildung und Berufsberatung

(repartição para formação e orientação profissionais)
Postgebäude
9494 Schaan
236 72 00
www.llv.li

Amt für Gesundheit

(departamento da saúde)

Äulestrasse 51

9490 Vaduz

236 73 41

www.ag.llv.li**Amt für Wohnungswesen**

(departamento da habitação)

Städtle 38

9490 Vaduz

236 69 11

www.aww.llv.li**Amt für Lebensmittelkontrolle
und Veterinärwesen**(departamento do controlo
de géneros alimentícios e de
veterinária)

Postplatz 4

9494 Schaan

236 73 11

www.alkvw.llv.li**Arbeitsmarktservice AMS****Amt für Volkswirtschaft**(departamento para economia
nacional)

Gerberweg 5

9490 Vaduz

236 68 85 ou 236 64 58

www.avw.llv.li**Amt für Soziale Dienste**(departamento de serviços
sociais)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 72

www.asd.llv.li**Ausländer- und Passamt**(serviços de estrangeiros e
passaportes)

Städtle 38

9490 Vaduz

236 61 41

www.apa.llv.li**Amt für Volkswirtschaft
Arbeitslosenversicherung**(repartição para a economia
nacional/fundo de desemprego)

Gerberweg 5

9490 Vaduz

236 68 71

www.avw.llv.li**Berufsverband der Psycho-
loginnen und Psychologen
Liechtensteins (BPL)**(associação profissional dos
psicólogos do Listenstaine)

Postfach 103

9494 Schaan

237 55 77

www.psychotherapie.li

Caritas Liechtenstein

(organização de assistência social)

Bahnstrasse 20

9494 Schaan

236 48 90

www.caritas.li

Consulados/embaixadas**• Alemanha, Schaan**

262 04 62

• Áustria, Schaan

232 74 77

• Brasil, Zurique

+41 44 206 90 20

• Croácia, Berna

+41 31 352 02 79

• Espanha, Triesen

237 06 68

• Federação Russa, Vaduz

233 44 50

• França, Vaduz

777 88 55

• Grã-Bretanha, Berna

+41 31 359 77 22

• Grécia, Zurique

+41 44 388 55 22

• Hungria, Vaduz

237 52 25

• Islândia, Schaan

236 10 60

• Itália, St. Gallen

+41 71 227 41 41

• Luxemburgo, Vaduz

232 22 92

• Macedónia, Vaduz

232 08 08

• Malta, Schaan

265 22 00

• Mónaco, Vaduz

233 34 74

• Portugal, Zurique

+41 44 200 30 40

• Sérvia, Zurique

+41 44 202 02 89

• Suécia, Schaan

234 33 77

- **Suíça, Berna**
+41 31 322 30 61

- **Turquia, Zurique**
+41 44 368 29 00

- **Ucrânia, Schellenberg**
373 65 78

Uma lista completa de todas as representações consulares e diplomáticas no Principado do Listenstaine encontra-se na Internet: www.liechtenstein.li

Eidgenössische Zollverwaltung Zollamt Schaanwald

(administração alfandegária suíça, alfândega de Schaanwald)
Vorarlbergerstrasse
9486 Schaanwald
377 12 77
www.ezv.admin.ch

Eltern Kind Forum

(fórum para pais e crianças)
St. Markusgasse 16
9490 Vaduz
233 24 38
www.elternkindforum.li

Escolas/acolhimento de crianças

- **Eltern Kind Forum**
(forum para pais e crianças)
St. Markusgasse 16
9490 Vaduz
233 24 38
www.elternkindforum.li

- **Formatio Bilinguale Privatschule**
(escola particular)
Dorfstrasse 24
9495 Triesen
392 20 88
www.formatio.li

- **Heilpädagogisches Zentrum**
(escola, terapias e oficinas para pessoas deficientes)
Bildgass 1
9494 Schaan
237 61 61
www.hpz.li

- **International School Rheintal**
(escola internacional)
Aeulistrasse 10
CH-9471 Buchs
+41 81 750 63 00
www.isr.ch

- **Liechtensteinische Waldorfschule**
(infantário e escola até ao 9.º ano)
Im Bretscha 14
9494 Schaan
232 80 03
www.waldorfschule.li
- **Verein Kindertagesstätten Liechtenstein**
(associação de creches)
Gässle 2
9495 Triesen
390 05 95
www.kita.li
- **Verein Kinderoase**
(associação de acolhimento de crianças)
Aubündt 5
9490 Vaduz
232 49 37
www.kinderoase.li
- **Verein Kinderoase**
(associação de acolhimento de crianças)
Weiherring 3
9493 Mauren
077 442 22 25
www.kinderoase.li
- **Spielgruppenverein Liechtenstein SPGV-FL**
(associação de grupos de brincar)
Postfach 736
9494 Schaan
spielgruppenverein-fl@adon.li
- **Verein Kindertagesstätte**
(associação de creches)
Pimbolino
Bühl 88
9487 Gamprin
373 74 75
www.kindertagesstaette.li
- **Verein für Kinderbetreuung**
(associação de acolhimento de crianças)
Dorfstrasse 96
9498 Planken
373 72 67
- **Verein SiNi kid.z Highway**
(associação de acolhimento de crianças)
Bahnhofstrasse 19
9494 Schaan
230 21 21
www.sini.li

- **Mütterzentrum Rapunzel**
(associação para mães,
pais e filhos)
Schmedgässle 6
9494 Schaan
233 33 03
www.muetterzentrum.li

**Frauenhaus Liechtenstein,
Verein zum Schutz misshandelter
Frauen und deren Kinder**
(refúgio para mulheres
maltratadas e seus filhos)
380 02 03
www.frauenhaus.li

Fachstelle für Sexualfragen und HIV-Prävention (Fa6)

(centro para questões sobre a
sexualidade e a prevenção do VIH)
Im Malarsch 4
9494 Schaan
232 05 20, +41 79 478 61 46
www.fa6.li

Familienausgleichskasse

(caixa de abono familiar)
Gerberweg 2
9490 Vaduz
238 16 16
www.ahv.li

Finanzmarktaufsicht Liechtenstein FMA

(supervisão dos mercados
financeiros)
Heiligkreuz 8
9490 Vaduz
236 73 73
www.fma-li.li

Formação contínua para adultos

- **Agentur für internationale
Bildungsangelegenheiten**
(agência para programas
comunitários)
Postplatz 2
9494 Schaan
236 72 20
www.aiba.llv.li

- **Amt für Berufsbildung und
Berufsberatung**
(repartição para formação e
orientação profissionais)
Postgebäude
9494 Schaan
236 72 00
www.llv.li

- **Berufliches Weiterbildungs-
institut BWI**
(instituto de formação
contínua profissional)
Zollstrasse 23
9494 Schaan
235 00 60
www.kurse.li
- **Berufs und Weiterbildungs-
zentrum BZB**
(centro de formação e aper-
feiçoamento profissionais)
Hanflandstrasse 17
CH-9471 Buchs
+41 81 755 52 52
www.bzbuchs.ch
- **Effect Stiftung**
(fundação, oferece cursos de
alemão)
Poskahaldaweg 4
9495 Triesen
392 21 07
www.effect.li
- **Erwachsenenbildung**
(fundação para a formação
de adultos)
Stein Egerta
In der Steinegerta 26
9494 Schaan
232 48 22
www.steinegerta.li
- **Gemeinschaftszentrum Resch**
(centro comunitário)
Duxgasse
9494 Schaan
237 72 99
www.schaan.li
- **Haus Gutenberg**
(cursos de formação)
Burgweg 8
9496 Balzers
388 11 33
www.haus-gutenberg.li
- **Hochschule Liechtenstein**
(escola superior do
Listenstaine)
Fürst-Franz-Josef-Strasse
9490 Vaduz
265 11 11
www.hochschule.li

- **infra (Informations- und Kontaktstelle für Frauen)**
(serviços de informação e de contacto para mulheres)
Landstrasse 92
9494 Schaan
232 08 80
www.infra.li
- **Private Universität im Fürstentum Liechtenstein**
(universidade particular)
Dorfstrasse 24
9495 Triesen
392 40 10
www.universitaet.li
- **Refa Institut für berufliche Weiterbildung**
(instituto de formação contínua profissional)
Egga 843
9497 Triesenberg
268 31 84
www.refa.li
- **Stiftung Erwachsenenbildung**
(fundação para formação de adultos)
Lettstrasse 4
9490 Vaduz
232 95 80
www.erwachsenenbildung.li
- **Verein für interkulturelle Bildung ViB**
(associação para a formação intercultural)
Landstrasse 140
9494 Schaan
230 17 20
www.vib.li
- **ISB Sprachen AG**
(escola de línguas)
Im Malarsch 11
9494 Schaan
233 38 80
www.isb.li
- **Liechtensteinische Kunstschule**
(escola de arte)
Churerstrasse 60
9485 Nendeln
375 05 05
www.kunstschule.li
- **Liechtensteinische Musikschule**
(escola de música)
St. Florinsgasse 1
9490 Vaduz
235 03 30
www.musikschule.li

- **Wirtschaftskammer**

- Liechtenstein**

- (câmara de comércio do

- Listenstaine)

- Zollstrasse 23

- 9494 Schaan

- 237 77 88

- www.wirtschaftskammer.li

- Hospizbewegung Liechtenstein**

- (acompanhamento dos doentes terminais e de seus familiares)

- Bahnstrasse 20

- 9494 Schaan

- 233 41 38

- www.hospizbewegung.li

- Igrejas e comunidades religiosas**

- Assistência em língua italiana

- Don Egidio Todeschini

- Reberastrasse 1

- 9494 Schaan

- 232 29 22

- www.donegidio.com

- **Erzbistum Vaduz**

- (arcebispado)

- Dorf 35, Postfach 14

- 9488 Schellenberg

- 370 16 75

- www.erzbistum-vaduz.li

- **Evangelische Kirche**

- (Igreja Evangélica)

- Fürst-Franz-Josef-Strasse 11

- 9490 Vaduz

- 232 21 42

- www.kirchefl.li

- **Evangelisch-lutherische Kirche**

- (Igreja Evangélica Luterana)

- Eggasweg 10

- 9490 Vaduz

- 232 25 15

- www.luth-kirche.li

- **Grüne Moschee**

- (mesquita)

- Industriestrasse 32

- 9495 Triesen

- 232 27 55

- www.camii.turkbirligi.li

- **Islamische Gemeinschaft FL**

- (comunidade islâmica no

- Principado do Listenstaine)

- Meldina 10

- 9493 Mauren

- 078 850 07 76

- **Missa em espanhol**

- Thomas Jäger (capelão)

- 373 33 89

- **Orthodoxer Kirchenverband Liechtenstein**
 (associação da Igreja Ortodoxa)
 Postfach 79
 9490 Vaduz
www.orthodox.li
 Assistência em língua grega)
 +41 71 278 17 08
 Assistência em língua russa)
 +41 43 252 98 33
 Assistência em língua sérvia)
 +41 71 222 04 92

- **Römisch-katholische Kirchen**
 (Igreja Católica)
 Para a Igreja Católica, contacte a paróquia da residência.

- **Verein für eine offene Kirche**
 (associação para uma igreja aberta)
 Bartledura 14
 9494 Schaan
 233 40 33 ou 071 750 06 24
www.offenekirche.li

- **KIT, Stiftung für Krisenintervention**
 Bahnstrasse 20
 9494 Schaan
 236 48 33
www.kit.li

- Informations- und Beratungsstelle Alter (IBA)**
 (serviços de informação e aconselhamento para idosos)
 Poststrasse 15
 9494 Schaan
 230 48 01
www.seniorenbund.li

- infra (Informations- und Kontaktstelle für Frauen)**
 (serviços de informação e de contacto para mulheres)
 Landstrasse 92
 9494 Schaan
 232 08 80
www.infra.li

- Internationales Frauencafé Verein für interkulturelle Bildung**
 (café internacional das mulheres, associação para a formação intercultural)
 Landstrasse 140
 9494 Schaan
 230 17 20
www.ifc.li

- Justitia et Pax Liechtenstein**
 Postfach 825
 9494 Schaan
 233 40 33
justitia-et-pax@adon.li

Kinder- und Jugenddienst/**Amt für Soziale Dienste**

(assistência social às crianças e aos jovens, serviços sociais)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 72

www.asd.llv.li

Konsumentenberatungsstelle**Amt für Handel und Transport**

(centro de informação ao consumidor, Repartição para Comércio e Transportes)

Austrasse 15

9490 Vaduz

236 69 99

www.konsumentenschutz.ll.v.li

Kontakt und Beratung**Alterspflege KBA****Stiftung LAK**

(serviços de contacto e aconselhamento para idosos, fundação listenstainiana para idosos e doentes)

St. Florinsgasse 16

9490 Vaduz

239 90 80

www.lak.li

Krebshilfe Liechtenstein

(serviços de informação sobre o cancro)

Im Malarsch 4

9494 Schaan

233 18 45

www.krebshilfe.li

Landespolizei

(polícia nacional)

Gewerbeweg 4

9490 Vaduz

236 71 11

www.landespolizei.li

Landgericht

(tribunal nacional)

(aconselhamento jurídico por estagiários judiciais)

236 65 31 ou 236 65 32

www.gerichte.li

Liechtensteinischer ArbeitnehmerInnenverband (LANV)

(sindicato dos trabalhadores)

Dorfstrasse 24

9495 Triesen

399 38 38

www.lanv.li

Liechtensteinische**Familienhilfe/SPITEX**

(organizações de apoio às famílias)

Bahnstrasse 20

9494 Schaan

236 48 75

www.familienhilfen.li

**Liechtensteiner Patienten-
organisation LIPO**

(organização dos pacientes)

Im Lutzfeld 2

9493 Mauren

230 00 33

www.lipo.li

Liechtensteiner Seniorenbund LSB

(união listenstainiana dos idosos)

Poststrasse 15

9494 Schaan

230 48 00

www.seniorenbund.li

Liechtensteinischer**Olympischer Sportverband**

(federação olímpica do

Listenstaine)

Im Rietacker 4

9494 Schaan

232 37 57

www.losv.li

Liechtenstein Tourismus

(centro turístico do Listenstaine)

Städtle 37

9490 Vaduz

239 63 00

www.tourismus.li

Ludothek Fridolin

(centro de brincar)

Im Rietacker 2

9494 Schaan

233 14 68

www.ludothek.li

Motorfahrzeugkontrolle

(departamento de inspeção de veículos motorizados)

Gewerbeweg 2

9490 Vaduz

236 75 01

www.mfk.llv.li

Museus e instituições culturais

- **Bäuerliches Wohnmuseum
"Biedermann Haus"**

(museu sobre a vida rural)

9488 Schellenberg

239 68 20

www.landesmuseum.li

- **DoMuS**
(museu e galeria de Schaan)
Rathaus
9494 Schaan
237 72 71
www.schaan.li
- **Kunstmuseum Liechtenstein**
(Museu de Arte)
Städtle 32
9490 Vaduz
235 03 00
www.kunstmuseum.li
- **Kunstraum Engländerbau**
(sala de exposições)
Städtle 37
9490 Vaduz
233 31 11
www.kunstraum.li
- **Küefer-Martin-Huus**
(museu e casa da cultura)
Giessenstrasse 14
9491 Ruggell
371 12 66
www.ruggell.li
- **Liechtensteinisches Landesmuseum**
(Museu Nacional)
Städtle 43
9490 Vaduz
239 68 20
www.landeseuseum.li
- **Literaturhaus**
(associação de literatura)
Dorfstrasse 24
9495 Triesen
390 02 80
www.literaturhaus.li
- **Postmuseum**
(Museu dos Correios)
Städtle 37
9490 Vaduz
236 61 05
www.landeseuseum.li
- **Rechen- und Schreibmaschinenmuseum**
(Museu de Calculadoras e Máquinas de Escrever)
Altes Riet 121
9494 Schaan
232 11 41

- **Skimuseum**
(Museu de Esqui)
Fabrikstrasse 5
9490 Vaduz
232 15 02
www.skimuseum.li

- **Schlösslekeller (teatro)**
Fürst-Franz-Joser-Str. 68
9490 Vaduz
232 10 40
www.schloesslekeller.li

- **TaK Theater am Kirchplatz**
(teatro)
Reberastrasse 10/12
9494 Schaan
237 59 69
www.tak.li

- **TaKino (cinema)**
Zollstrasse 10
9494 Schaan
233 21 69
www.filmclub.li

- **Tangente (Musik und Kunst)**
(concertos e exposições)
Haldengasse 47
9492 Eschen
373 28 17
www.tangente.li

- **Walsermuseum**
(museu sobre o povo
chamado walser)
Dorfzentrum
9497 Triesenberg
262 19 26
www.triesenberg.li

- **Liechtensteinische
Landesbibliothek**
(Biblioteca Nacional)
Gerberweg 5
9490 Vaduz
236 63 62
www.landesbibliothek.li

- **Mütter- und Väterberatung
desLiechtensteinischen Roten
Kreuzes**
(centro de aconselhamento
para mães e pais da Cruz
Vermelha do Listenstaine)
Heiligkreuz 25
9490 Vaduz
Oberland: 233 37 21
(2ª a 5ª feira, 8h00–9h00)
ou 777 37 21
Unterland: 233 37 20
(2ª a 5ª feira, 8h00–9h00)
ou 777 37 20
Schaan: 777 37 22
www.rokeskreuz.li

Netzwerk**Verein für Gesundheitsförderung**

(associação para a fomentação da saúde)

Landstrasse 194

9495 Triesen

399 20 82

www.netzwerk.li

Ombudsstelle für**Kinder und Jugendliche**

(mediador para crianças e jovens)

Pradafant 1

9490 Vaduz

230 22 33

Opferhilfestelle

(serviços de apoio a vítimas)

Landstrasse 190

9495 Triesen

236 76 97

www.ohs.llv.li

Organizações de estrangeiros

- **Dachverband der Konferenz der Ausländervereine**

(associação da conferência de organizações de estrangeiros)

Auring 9, 9490 Vaduz,

alfierif@yahoo.it

- **American Women's Club**

(clube das mulheres norte-americanas)

Im Fetzer 49, 9494 Schaan,

232 26 46

- **British Club im FL**

(clube britânico no Principado do Listenstaine)

Bahnhofstr. 7, 9494 Schaan,

232 24 37

- **Centro Español**

Im Rietacker 10, 9494 Schaan,

232 82 84

- **Centro Italiano**

Postfach 113, 9494 Schaan,

232 99 79

- **Chinesischer Verein**

(associação chinesa)

Reberastrasse 9, 9494 Schaan,

079 549 09 49

- **Dänischer Verein**

(associação dinamarquesa)

Weiherring 16, 9493 Mauren,

373 78 37

- **Deutscher Verein im FL**
(associação alemã no Principado do Listenstaine)
Gapetschstr. 97, 9494 Schaan,
232 46 37
- **Griechischer Verein im FL**
(associação grega no Principado do Listenstaine)
Im Rietacker 10, 9494 Schaan,
232 82 98
- **Islamische Gemeinschaft**
(comunidade islâmica)
Meldina 10, 9493 Mauren,
373 07 76
- **Italiener-Vereinigung im FL**
(união dos italianos no Principado do Listenstaine)
Rätikonstr. 31, 9490 Vaduz,
233 31 88
- **Marokkanischer Verein**
(associação marroquina)
Postfach 563, 9490 Vaduz,
078 644 67 58
- **Neue Italienische Vereinigung**
(nova união italiana)
Postfach 133, 9494 Schaan,
079 659 48 34
- **Niederländischer Verein im FL**
(associação holandesa no Principado do Listenstaine)
Toniäulestrasse 7, 9490 Vaduz,
232 62 69
- **Österreichischer Verein im FL**
(associação austríaca no Principado do Listenstaine)
Wingertgasse 30, 9490 Vaduz,
232 18 45
- **Portugiesischer Verein**
(associação portuguesa)
Indstriestr. 32, 9495 Triesen,
392 10 35
- **Russische Kulturgesellschaft**
(sociedade cultural russa)
Postfach 79, 9490 Vaduz,
232 09 12
- **Schweizer Verein im FL**
(associação suíça no Principado do Listenstaine)
Postfach 654, 9490 Vaduz,
373 32 04
- **Section Francophone du Liechtenstein (UFEZ)**
(secção francófona do Listenstaine)
Altenbach 12, 9490 Vaduz

- **Slawischer Frauenkreis Balzers**
(círculo de mulheres eslavas)
Neue Churerstrasse 27,
9496 Balzers
 - **Slowenischer Verein**
(associação eslovena)
Dr. Albert-Schädler-Strasse 34,
9492 Eschen
 - **Türkische Elternvereinigung**
(união de pais turcos)
Fürstenstr. 21, 9496 Balzers,
076 309 24 38
 - **Türkischer Frauenverein**
(associação de mulheres
turcas)
Buchenweg 1, 9490 Vaduz,
232 27 55
 - **Türkische Vereinigung im FL**
(união turca no Principado do
Listenstaine)
Postfach 724, 9490 Vaduz,
791 73 49
 - **Verein Bosnien-Herzegowina**
(associação da Bósnia-
Herzegovina)
Grossfeld 8, 9492 Eschen,
370 24 79
 - **Verein der Slowenen im FL**
(associação dos eslovenos no
Principado do Listenstaine)
Im Pardiell 68, 9494 Schaan,
232 14 59
 - **Verein der Südtiroler in
Liechtenstein**
(associação dos tirolezes do
sul no Listenstaine)
Landstrasse 93, 9495 Triesen,
392 13 53
 - **Vereinigung der Spanier im FL**
(união dos espanhóis no
Principado do Listenstaine)
Mühleweg 3, 9490 Vaduz,
232 82 94
- Os média**
- **Liechtensteiner Vaterland**
(jornal diário)
Lova Center
9490 Vaduz
236 16 16
www.vaterland.li

- **Liechtensteiner Volksblatt**

(jornal diário)
Im alten Riet 103
9494 Schaan
237 51 51
www.volksblatt.li

- **LIEWO Sonntagszeitung**

(jornal semanal)
Lova Center
9490 Vaduz
236 16 96
www.liewo.li

- **Radio Liechtenstein**

Dorfstrasse 24
9495 Triesen
399 13 13
www.radiol.li

Pfadfinder und Pfadfinderinnen

Liechtensteins PPL

(escuteiros do Listenstaine)
Dorfstrasse 52
9491 Ruggell
373 02 70
www.scout.li

Regierung / Ressort Inneres

(Governo/Ministério do Interior)
Regierungsgebäude
Peter-Kaiser-Platz 1
9490 Vaduz
236 61 11

Regierungskanzlei

(presidência do governo)
Peter-Kaiser-Platz 1
9490 Vaduz
236 60 35
www.rk.llv.li

Schulamt

(administração escolar)
Austrasse 79
9490 Vaduz
236 67 70
www.sa.llv.li

Schulpsychologischer Dienst

(serviço psicológico para as escolas)
Landstrasse 190
9495 Triesen
236 61 11

schwanger.li**Beratung und Hilfe**

(centro de aconselhamento
para mulheres grávidas)

Bahnstrasse 20

9494 Schaan

0848 00 33 44

www.schwanger.li

Seguros de doença

- **Concordia Schaan**
235 09 09
- **Freiwillige Krankenkasse
Balzers**
388 19 90
- **Swica Vaduz**
233 26 00
- **Liechtensteinischer Kranken-
kassenverband (LKV)**
(associação dos seguros de
doença do Listenstaine)
Postfach 281
9490 Vaduz
233 43 00
www.lkv.li

Selbsthilfegruppen**in Liechtenstein**

(grupos de auto-ajuda)

Kontaktstelle

Postfach 14

9494 Schaan

236 72 56

www.kose.llv.li

Senioren-Kolleg Liechtenstein

(aulas para idosos)

Postfach 330

9493 Mauren

373 87 97

www.senioren-kolleg.li

Solina**Beratungsstelle für Eltern,
Kinder und Jugendliche**

(centro de aconselhamento
para pais, crianças e jovens)

Feldstrasse 7

9490 Vaduz

232 58 80

www.solina.li

Sozialer Dienst**Amt für soziale Dienste**

(departamento de serviços sociais)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 72

www.asd.llv.li

Sozialpädagogische**Jugendwohngruppe**

(residência comunitária para jovens)

Pradafant 42

9490 Vaduz

232 75 35

www.vbw.li

Stabsstelle für**Chancengleichheit**

(Repartição para a Igualdade de Oportunidades)

Äulestrasse 51

9490 Vaduz

236 60 60

www.scg.llv.li

Steuerverwaltung

(administração fiscal)

Lettstrasse 37

9490 Vaduz

236 68 17

www.stv.llv.li

Stiftung Liichtbleck

(fundação para pessoas em situações precárias)

Postfach 441

9496 Balzers

www.liichtbleck.li

Telecom Liechtenstein

Ausstrasse 77

9490 Vaduz

237 74 00

www.telecom.li

Therapeutischer Dienst**Amt für Soziale Dienste**

(serviços terapêuticos, secção dos serviços sociais)

Postplatz 2

9494 Schaan

236 72 72

www.asd.llv.li

Verein für Betreutes Wohnen

(associação para habitação acompanhada)

Feldkircherstrasse 13

9494 Schaan

235 00 20

www.vbw.li

Verein für Männerfragen

(associação para questões masculinas)

Unterm Schloss 14

9496 Balzers

392 38 94

www.maennerfragen.li

Verein für Mediation

Liechtenstein

(associação para mediação)

Postfach 916

9490 Vaduz

262 58 80 ou 373 79 60

[www.verein-mediation-](http://www.verein-mediation-liechtenstein.li)

[liechtenstein.li](http://www.verein-mediation-liechtenstein.li)

Zivilstandsamt

(registo civil)

St. Florinsgasse 3

9490 Vaduz

236 69 26

www.zsa.llv.li

Familienförderung in Liechtenstein

(apoio às famílias no Listenstaine)

Folheto gratuito fornecendo informações sobre as ofertas estatais e particulares de apoio às famílias no Listenstaine, publicado pelos serviços sociais (Amt für Soziale Dienste)

Arbeitslosenwegweiser

(informações em caso de desemprego)

Publicadas pela repartição para a economia nacional (Amt für Volkswirtschaft) (gratuito)

Erben und Vererben (informações sobre herança)

Publicadas pelos serviços de contacto e aconselhamento para idosos (KBA Kontakt Beratung Alterspflege) (CHF 10.–)

Gleichstellung lohnt sich (informações sobre igualdade)

Informações sobre a lei listenstainiana da igualdade de oportunidades entre homens e mulheres na vida profissional, publicadas pela Repartição para a Igualdade de Oportunidades (gratuito)

Gewaltschutzrecht (direito de protecção da violência)

Informações sobre a implantação do direito à expulsão e proibição de entrada do agressor, publicadas pela Repartição para a Igualdade de Oportunidades (gratuito)

Häusliche Gewalt: Wie kann ich helfen?

(informações sobre violência doméstica)

Guia para familiares e conhecidos de vítimas, publicado pela Repartição para a Igualdade de Oportunidades (gratuito)

Notfallkarte bei Gewalt in Ehe und Partnerschaft

(informações sobre violência entre casais e parceiros)
Disponíveis em oito línguas (incluindo português),
publicadas pela Repartição para a Igualdade de Oportunidades (gratuito)

Infos für Grenzgänger 2009

(informações para trabalhadores fronteiriços)
Disponíveis nos serviços para o mercado do trabalho
(Arbeitsmarktservice Liechtenstein) e no sindicato dos
trabalhadores (Liechtensteiner ArbeitnehmerInnenverband) (gratuito)

Barrierefrei durch Liechtenstein

(informações para pessoas deficientes)
Guia para pessoas deficientes, publicado pela Repartição para a Igualdade de Oportunidades (gratuito)

Konkubinats – Zusammenleben ohne Trauschein

(informações sobre concubinatos)
Prontuário publicado pela infra (CHF 10.–)

Juhui, wir heiraten! – Eherecht

(informações para noivos)
Prontuário publicado pela infra (CHF 10.–)

Scheidung – Scheidungsrecht, Information und Beratung

(informações sobre divórcio)
Prontuário publicado pela infra (CHF 10.–)

Altersvorsorge – was Frauen wissen müssen

(informações sobre as pensões de velhice especificamente para mulheres)

Publicadas pela infra (CHF 5.–)

Wiedereinstieg ins Erwerbsleben

(informações sobre a reintegração na vida profissional)

Publicadas pela infra (CHF 5.–)

Frau & Finanzen

(informações sobre questões financeiras especificamente para mulheres)

Publicadas pela infra (CHF 5.–)

Familie & Erwerb unter einem Hut

(informações sobre a conciliação da vida profissional e familiar)

Publicadas pela infra (CHF 5.–)

Schutz für Migrantinnen

(informações para a protecção de mulheres migrantes)

Publicadas pela infra (gratuito)

 **infra**

Informations- und
Kontaktstelle für Frauen



FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN
REGIERUNG